



Navegante Cultural



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER
VOL 4 ISSUE 4 2022



**Marty
Marques**
Realtor®

ROYAL LEPAGE
Dynamic Real Estate
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

(204) 795-7641

✉ marty@marty-marques.ca

Royal LePage Dynamic Real Estate

3-1450 Corydon Avenue | Winnipeg MB | R3N 0J3

Services in Portuguese, English, and French

"I am pleased to offer up to \$500.00 towards your legal or moving costs, with the sale or purchase of any property."

Retired member of the Winnipeg Police Service

"I worked hard to keep our city safe... now I'll work just as hard for you!"

Serviços em português, inglês e francês

"Tenho o prazer de oferecer até \$ 500,00 contra seus custos legais ou mudança, com a venda ou compra de qualquer propriedade."

Membro reformado de Polícia de Winnipeg

"Eu trabalhei muito para manter nossa cidade segura... agora vou trabalhar tão duro para você!"



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM

PUBLISHER / EDITORA

Navegante Cultural Navigator

204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF

Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANT

Pedro Aires Correia

& PORTUGUESE EDITOR

Maria José R. Marques Correia

PARTNER

Paulo Bergantim, Luso-Can TV

GUEST EDITORS

Jorge Cabral, **Sports**
António Guerreiro, **Multi-Media**
Mala Sachdeva, **Intercultural**

STRATEGIC ADVISORS

J. Peter Correia &
Mala Sachdeva

EDITORIAL COLLABORATORS

Paulo Bergantim; J. Peter Correia
Manny Garcia
Eduarda Gil; Paula Kabulak
Manny Martins-Karman

Unless indicated, all other content written by
Mia Sally Correia

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS

Nuno Pereira

Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Video
Maria Soares

ADDITIONAL PHOTOS

Front Cover: António Pedro Santos/LUSA ©
Inside Cover: António Cotrim/LUSA ©
Page 3: comunidadeslusofonas.pt

Page 26: Wikimedia Commons, Ana Mendes

PRINTED BY

Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory

All rights reserved.

Navegante
Cultural



Letter from the Editor / Carta da Editora

If you can't change the world, then change yourself...

Sometimes, the smallest actions beget the largest reactions. Thing is, I would rather make an enemy and tell the truth, than keep a friend and sustain a lie. I have been this way since I was a child.

I once took a professional oath consistent with my core values, and years before I took that oath, I wrote an ethics statement as a cultural anthropologist. In my world, there is no room for inequality, inequity, or disrespect. To that end, I have walked away from individuals and groups, where I have observed injustice towards self or other. So it goes.

My path may get dark and lonely; sometimes, as black as night, but it has the heart of a wild, unruly hunter. My latest series of critical decisions will give me more time to make time for Navegante.

For those who fed the community rumour-mill with news of our demise; know this, having Covid twice since January 2022 would have put a crimp in your plans also; but that's all right, mama, cheap talk aside, I'm back... in camo, leopard and black!

Issue 4 of any Navegante Volume is typically focused on revolution -- 25 April 1974 is an easy default for the topic of change and social upheaval in Portugal (for the good) with the revolution of the carnations (a near-bloodless military coup that ousted the corporate dictatorship began by Antonio de Oliveira Salazar in 1928), but this year, I wanted to extend it further, given the regressive decision to re-open Roe V. Wade in the USA.

Yet there is cause for optimism in other parts of the world; Portugal, the little country that could (or couldn't if you go by EU groupings of them into the dark-horse PIGS category) has expanded its thinking in ways that anyone who lived through the repressive New State would have thought impossible.

This Spring, Portugal's history took a decidedly inclusive turn with the election of its first deputy of Luso descent outside of the metropolitan; a recognition that the diaspora exists, and what's more, it yields a lot more power than the tall foreheads in Lisbon are willing to concede.

What is a "Portuguese," anyway?

Our unique, lesser-known genetic composite of European (and African, with some Asian thrown in here and there) tribes came together long enough to establish a heterogenous mix of people who then set forth to spread their values around the world; individuals making a big difference, one small action at a time.

Se não poder mudar o mundo, então mude a si mesmo...

Às vezes, as menores ações geram as maiores reações. A questão é que prefiro fazer um inimigo e dizer a verdade, do que manter um amigo e sustentar uma mentira.

Anos atraz, tomei um juramento profissional consistente com meus valores e, anos antes de fazer esse juramento, escrevi uma declaração de ética como antropóloga cultural. No meu mundo, não há espaço para desigualdade, iniquidade ou desrespeito. Porém, tenho me afastado de indivíduos e grupos, onde observe injustiça em relação a mim mesmo, ou contra outros.

Meu caminho pode ficar escuro e solitário; às vezes, tão negro quanto a noite, mas tem o coração de um caçador selvagem natural. Minha última série de decisões críticas me dará mais tempo para dedicar ao Navegante.

Para aqueles que alimentaram a rede de boatos com notícias de nossa morte; saiba disso, ter Covid duas vezes desde janeiro de 2022 também teria sido um empêço em seus

planos; mas tudo bem, mamãe, conversa fiada à parte, estou de volta... em camuflagem, leopardo e preto!

O número 4 de qualquer Volume Navegante é tipicamente focado na revolução -- 25 de abril de 1974 é um tema fácil de explorar.



Nathalie de Oliveira, Deputada no Parlamento da República Portuguesa, descendência Franco-Lusa

Deputy Nathalie de Oliveira of the Parliament of the Portuguese Republic, Luso-Franco descent

A mudança social em Portugal (para o bem) com a revolução dos cravos (um golpe militar quase implacável que derrubou a ditadura corporativa começada por Antônio de Oliveira Salazar em 1928) da muito para discutir, mas este ano, quiz estendê-la mais, dada a decisão regressiva de reabrir Roe V. Wade nos EUA.

No entanto, há motivos para otimismo em outras partes do mundo; Portugal, o pequeno país que poderia (ou não poderia se você for pelos agrupamentos da UE na categoria PIGS) expandiu seu pensamento de maneiras que qualquer um que sobreviveu o Estado Novo repressivo consideraria impossível.

Esta Primavera, a história de Portugal deu uma guinada decididamente inclusiva com a eleição do seu primeiro deputado de ascendência luso fora da metrópole; um reconhecimento de que a diáspora existe e, além disso, produz muito mais poder do que as testas altas de Lisboa estão dispostas a admitir.

O que é um "português," afinal?

Nosso composto genético único e menos conhecido de tribos européias (e africanas, com alguns asiáticos aqui e ali) se uniram por tempo suficiente para estabelecer uma mistura heterogênea de pessoas que então partiram para espalhar seus valores pelo mundo; indivíduos fazendo uma grande diferença, uma pequena ação de cada vez.

Table of Contents

Highlights

FC Manitoba

FC Manitoba	04
Style & Wellness	08
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Mala's Musings	14
Revolution e Liberdade	16
Página dos Combatentes	18
Comunidade em Vista	20
Manny Garcia - Arquivo de Memorias	22
Horoscope	23
Nuno Pereira, Photography	24
In Memoriam, Gustavo de Rosa	28
Obituaries – Obituários	29
Community	31

by Jorge Cabral & Mia Sally Correia

FC Manitoba kick off their 2022 Season with a double header versus Thunder Bay Chill on May 28 and 29th at Ralph Cantafio Soccer Complex in Winnipeg. During Saturday's game, in front of about 1,000 fans, our boys in blue couldn't find the back of the net and fell to the visitors 2-0 with goals from Righetti in the 10' and 63.'

Sunday's game saw a few changes in the starting 11. FC Manitoba recorded their first franchise goal in the 10,' by number 10 Diego Reveco. FC Manitoba controlled much of the game with great possession and ball control throughout the thirds. Thunder Bay Chill scored late in the game, when a cross from the right flank found #9 Obiekwe inside the 6-yard box.

Although not the results FC Manitoba wanted in their opening weekend, the success was achieved in what can only be described as a "normalcy" for the semi-professional athletes. On the field and on the sidelines, ongoing chatter filled the air: tactical direction from coaches to players; impassioned advice from coaches to referees; and exuberant banter among players; complete with well-paced expressions of excitement or disgust punctuated by rapid hand movements, arm-waving, and the occasional roll-on-the-ground injury.

"It's great to be back," says John Garcea, FC Manitoba President, "It's been a long two years."

O FC Manitoba inicia sua temporada 2022 com uma dupla cabeçada contra o Thunder Bay Chill nos dias 28 e 29 de maio no Complexo de Futebol Ralph Cantafio em Winnipeg. No jogo de sábado, diante de quase 1.000 torcedores, nossos meninos de azul não conseguiram encontrar o fundo das redes e caíram para os visitantes por 2 a 0 com gols de Righetti aos 10' e 63.'

O jogo de domingo teve algumas mudanças no 11 inicial. O FC Manitoba registrou seu primeiro gol da franquia aos 10' pelo nosso camisa 10 Diego Reveco. O FC Manitoba controlou grande parte do jogo com grande posse de bola e controle de bola ao longo dos terços. Thunder Bay Chill marcou um gol no final do jogo nos 90' quando um cruzamento do flanco direito encontrou # 9 Obiekwe dentro da área de 6 jardas.

Embora não tenham sido os resultados que o FC Manitoba queria no fim de semana de estreia,





Cambrian
CREDIT UNION

Gestoras de produtos Financierios
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055



NANCY GONÇALVES
LAW OFFICE

202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

www.nancygoncalves.com

T. +1 204 772 4230
F. +1 204 772 4231

 Navegante Cultural

Ninho de Portugal



Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries

o sucesso foi alcançado no que só pode ser descrito como uma “normalidade” para os atletas semiprofissionais.

Dentro de campo e fora de campo, a conversa continua: direção tática dos treinadores aos jogadores; conselhos apaixonados de treinadores a árbitros; e brincadeiras exuberantes entre os jogadores; completo com expressões bem ritmadas de excitação ou desgosto que são pontuadas com movimentos rápidos das

Phone / Fax:
204-772-9378
934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

mãos, acenando com os braços e a lesão ocasional de rolar no chão.

“É ótimo estar de volta,” diz John Garcea, presidente do FC Manitoba. “Foram dois longos anos.”

*Photo below, left: Diego Reveco scoring FC Manitoba's first franchise goal.
Photo below, right: Enrique Garcea and his oldest nephew.
Photo credits: Zachary Peters*



LEO P. SOUSA, CPA, CA
President



J.R. ACCOUNTING SERVICES
Chartered Professional Accountants Ltd.

Email: leo@jraccounting.ca
Phone: (204) 334-4335
Fax: (204) 338-3753

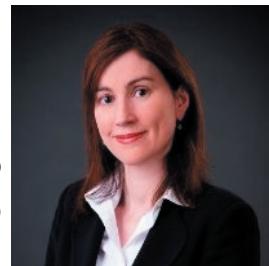
207-2055 McPhillips Street
Winnipeg, Manitoba, R2V 3C6
www.jraccountingservicesltd.ca



**THOMPSON
DORFMAN
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO
PÚBLICO**



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1

TEL: 204.934.2592
FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM
WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM

FOUR SEASONS
AUTO BODY

Joe Valentim

309 Stanley Street
Winnipeg, MB
R3A 0X1

Danny Valentim

P. 204.944.8145
F. 204.949.0012
fourseasonsautobody@shaw.ca



T: 204.338.7867
F: 204.334.3035

620 Leila Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2V 3N7

www.seeeyeclinic.com

Have your drugs expired?

Expired and unused prescription medications are often left lying in medicine cabinets. This leads to their potential misuse and abuse. Adults and seniors may inadvertently take expired or unused prescription medications that are no longer effective.

Safe disposal of unused and expired drugs ensures they do not end up in the wrong hands. Help ensure that prescription drugs and other pharmaceuticals do not pose this risk. Check your medicine cabinet and remove all expired and unused prescription drugs, over-the-counter medications and natural health products. If you do not know, check with your pharmacist.

Bring unused and expired prescription drugs, over-the-counter medications and natural health products to your local pharmacist. You can return your unused and expired medications to any pharmacy in Canada any day of the year.

Do not flush medicines down the toilet or sink! If you must throw your medications in the garbage, take these steps:

- Remove medications from original containers. Scratch out information.

This will help protect your identity and personal health information.

- Hide the medications in used coffee grounds or kitty litter. This makes the drug less attractive to children and pets, and folks who dive through trash looking for drugs.
 - Place this mixture in a closed bag, empty can or other sealed container.
- <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/safe-disposal-prescription-drugs.html>

Seus medicamentos expiram?

Medicamentos prescritos expirados e não utilizados são frequentemente deixados em armários de remédios. Isso leva ao seu potencial uso indevido e abuso. Adultos e idosos podem inadvertidamente tomar medicamentos prescritos que já não são eficazes.

O descarte seguro de medicamentos não utilizados e expirados garante que eles não acabem em mãos erradas. Veja no seu armário, e remova todos os medicamentos prescritos expirados e não utilizados, medicamentos de venda livre e produtos naturais de saúde. Se não sabe, verifique com seu farmacêutico.



SAFE MEDICATION STORAGE

1. Count and keep track of your pills
2. Keep meds in a safe and secure place
3. Return unused or expired meds to your pharmacy
4. Keep track of your refills at the pharmacy
5. Don't share your meds with anyone

Canada

CANADA.CA/HEALTH

Leve medicamentos prescritos não utilizados e expirados ao seu farmacêutico local. Pode devolver seus medicamentos não utilizados e expirados em qualquer farmácia no Canadá em qualquer dia do ano.

Não despeje medicamentos no lavatório ou na pia! Se precisar de despejar os seus medicamentos no lixo, siga estas etapas:

- Remova os medicamentos das embalagens originais. Raspe todas as informações.

Isso ajudará a proteger sua identidade e suas informações pessoais de saúde.

- Esconda os medicamentos em borra de café usada ou areia para gatos.

Isso torna a droga menos atrativa para crianças e animais, e irreconhecível para pessoas que passam pelo lixo em busca de drogas.

- Coloque esta mistura em um saco fechado ou lata vazia.



DR. A.
FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS – SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVIÇO
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE –
YOUR PORTUGUESE
DENTIST

2055 McPhillips St. Unit 1
Winnipeg MB R2V 3C6
204.339.2675



Farmácia

Red River
CO-OP Ltd.
1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

We care about
Community Health

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY

FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE

711 SARCENT AVENUE

CLINIC 204-775-5160 PHARMACY 204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Navegante Cultural



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner

**AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.**



Knowledgeable Staff



Cutting-edge testing technology



Free cleanings and follow-ups



Armando Di Lello
Hearing Instrument Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

Book your **complimentary**
hearing test today!

204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4

amplifon

I believe in Karma and love what it represents.
Life has a way of coming full circle.
What we sow is what we reap.

Esthetics is such a joy in my life and has allowed me the fortune to have a career that is my passion.

I love assisting people in feeling great about themselves. My specialty is waxing, everything from your toes to your eyebrows!

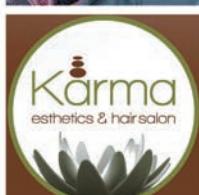
We are a full-service esthetics and hair salon.

Karma Esthetics & Hair Salon

Text: 204.510.3851

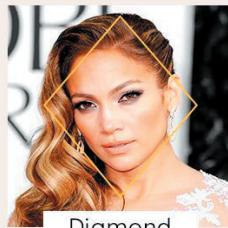
Call: 204.257.7527

103-1549 St Mary's Road
Winnipeg MB R2M 5G9



How to Figure Out Your

FACE SHAPE



Diamond



Heart



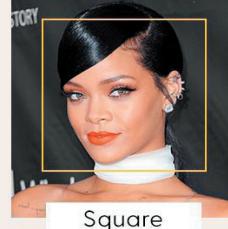
Oval



Rectangular



Round



Square

BYRDIE.COM

HOW TO FIND A GREAT HAIRCUT TO HIGHLIGHT YOUR BEST FEATURES AND ACCENTUATE YOUR FACE, BANGS OPTIONAL

Ask your hairstylist what cut and colour options will work best for your hair's texture in consideration of your lifestyle and profession. Whether you're a gym rat or a book worm, let them know!

- **Diamond:** waves and more waves, pulled back to shine.
- **Heart:** draw attention to your eyes and cheekbones.
- **Oval:** nearly every hairstyle flatters this shape. You're lucky.
- **Rectangular:** go with shorter styles or volume, even if straight.
- **Round:** haircuts that are below your chin or frame your face.
- **Square:** texture works, and so does a sleek style on top.

PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



**PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO**

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

**Packing light and easy!**

Don't overpack. I mean it. Don't do it!

Embalagem leve e fácil!

Não exagere. A sério. Não faça isso!

Don't believe me? Check out:

Art of Manliness Man's Guide to Packing.
<https://www.artofmanliness.com/travel-packing-list-for-men/>

Clothes If you're travelling super-light, carry-on; a larger backpack or lightweight suitcase is perfect, just make sure it meets the size requirements for overhead stowaway -- google your particular airlines, just to be sure!

Roll your clothes as it creates more space and you can stack them together like cotton sausages or minute steaks -- even your suit jacket can be folded neatly to avoid wrinkles.

- Undershirts -- at least two, they're lightweight and can double as a tank-top
- Underwear -- you can't go wrong with a pair for each day
- Pajamas -- one, season appropriate
- Socks -- a pair for each day
- Swim Trunks (skip the towel, you can buy one as a souvenir when you get there, and leave it behind if it doesn't fit in your case)
- T-shirts -- three or four in various blends -- I prefer lightweight blends that don't wrinkle and can be worn under the sport coat or suit
- Dress shirts -- usually only one for me, but it depends on your location and events
- Dress slacks -- one pair is enough, especially if you've got a suit
- Suit/Sport coat -- either one or the other, but not both, that's overkill
- Jeans/Khakis -- two or three, and if you need to add shorts, another two or three
- Dress shoes -- one pair only; trust me
- Tennis shoes -- one pair, which you can wear on the plane or while driving
- Sandals and/or aqua socks, if needed
- Tie -- one or two, roll them
- Belt -- another one or two, again, rolled
- Sports gear, if needed

Roupas Se estiver viajando super leve, leve; uma mochila maior ou uma mala "carry-on," apenas certifique-se de que atende aos requisitos de tamanho para passageiros - pesquise no Google suas companhias aéreas específicas, só para ter certeza!

Enrole suas roupas, pois isso cria mais espaço e você pode empilhá-las como salsichas de algodão ou bifes minúsculos - até mesmo o paletó pode ser dobrado cuidadosamente para evitar rugas.

- Camisas íntimas - pelo menos duas, são leves e podem funcionar como uma camiseta regata - um par para cada dia
- Pijamas - um, apropriado para a estação
- Meias - um par para cada dia
- Calção de banho (menos a toalha, pois pode comprar uma como lembrança quando chegar ao destino)
- T-shirts - três ou quatro - prefiro misturas leves e podem ser usadas debaixo do casaco
- Camisas - só uma é suficiente

- Calças de vestido - um par é suficiente, especialmente se tiver um fato
- Fato/casaco - um ou outro, mas não os dois, isso é exagero
- Jeans/Khakis -- dois ou três, e se precisar adicionar calções, mais dois ou três
- Sapatos - apenas um par
- Tênis - um par, que pode usar no avião
- Sandálias e/ou sapatos aquáticas
- Gravata - um ou dois, enrola-los
- Cinto - um ou dois, enrolados
- Equipamento esportivo, se necessário

- Camera and/or Phone with Camera
- Charger/Adaptor, country-dependent
- Sunglasses and/or prescription glasses
- Prescription medicine
- Wallet (and credit or debit cards with a four digit PIN for international ease of use)

Remember to put liquids and gels in a separate bag if travelling by air. Keep it on top, so you don't look like a rookie at security!

E o óbvio...

Eu realmente preciso listar esses?!



- Bilhetes de avião (ou comboio)
- Passaporte e carta de motorista
- Maquina fotográfica e Telefone



This fold distributes pressure in a suitcase from being applied to folds and seams.

- Creme de barbear (tamanho de viagem)
- Laminha de barbear
- Shampoo (tamanho de viagem) e sabonete
- Desodorante
- Protetor solar, se necessário
- Carregador/Adaptador, dependente do país
- Óculos de sol e/ou óculos de prescrição
- Medicamento prescrito
- Carteira (e cartões de crédito/débito com PIN de 4 dígitos para facilidade de uso)

And the obvious...

Do I really need to list these?!

- Plane (or train) tickets
- Passport and driver's license

E lembre-se de colocar líquidos e géis em uma bolsa separada se estiver viajando de avião. Mantenha-o no topo, para que não pareça um novato na segurança!

& WELLNESS

J. Peter Correia

Spring is in the air, and I am looking forward to the warmer days and arrival of our good friend, Summer! After an exceptionally long winter, and these numerous Colorado lows, I think all of us are ready for sunnier days.

For me, the highlight of Spring is always Mother's day -- not only do I get to celebrate my own beautiful mother, but I take the opportunity to slow down a little and literally and figuratively smell the roses and reconnect with nature, by planting flowers and celebrating mother nature.



Whether you're growing vegetables and fruits, or planting flowers, it's an excellent opportunity to get outdoors and work your green thumb!

BENEFITS OF SUNLIGHT

- 1. Good mental health**
- 2. Strong bones**
- 3. Clear skin**
- 4. Better sleep**
- 5. Increased energy**
- 6. Weight loss**
- 7. Lower blood pressure**
- 8. Overall good health**

On Mother's Day this year, my mother and I took the time to visit a few locally-owned greenhouses around the city. It is a fantastic experience, and one I recommend even if you don't plant flowers. There is such a variety in plants, ranging in colours, smells, blooms, and personal choices to consider in shade and sun requirements as well as location for the plants, and for us, family traditions.

I remember riding in the back seat of a car as a young boy, while visiting Portugal in the summer, and admiring the vivid colours and dancing movement of the Hydrangeas. My mother and I were reminiscing as we toured the greenhouses, and so, this year, we decided the Correia yard would feature Hydrangeas!

Besides gardening, I highly recommend going for a long walk or a run outdoors; to take time to be mindful of the beauty of nature that is all around us... Sunlight is essential for plant growth and good health – just as it is for human health and well-being. Health benefits of sunlight are many, including the production of Vitamin D and general bone health, lower blood pressure, disease prevention, and good mental health.

For most people, 10-15 minutes of sun exposure a day is enough to receive these health benefits. However, we need to take precautions to avoid sun damage and minimize the health risks of too much sun, taking note of Environment Canada notices and wearing sun-protective gear and sunscreen when required.

June 21 is the Summer Solstice, and the longest day of the year. In Canada, it is also National Aboriginal Day; a time of warmth and plenty when Indigenous people would (and continue to) gather to celebrate their powerful connection to the land and to each other, reminding us to respect mother earth and interact peacefully with the lands that sustain us. All cultures benefit from this connection.



Whether you have a half-acre garden, or a few pots and planters on your balconies, to nurture flowers or vegetables brings a positive sense of accomplishment; a sense of calm for the soul, and perhaps an opportunity to develop new friendships through gardening. My wish for all is that we continue to find the beauty of nature, especially as we experience Spring and dive into Summer and watch our city's trees bud and create their magnificent green canopy.



A primavera está no ar, e estou ansioso pelos dias mais quentes e pela chegada do nosso grande amigo, o verão! Depois de um inverno longo e destes numerosos baixos do Colorado, acho que todos nós estamos prontos para dias mais ensolarados.

Para mim, o ponto alto da primavera é sempre o Dia das Mães - não apenas posso comemorar minha linda mãe, mas aproveito a oportunidade para desacelerar um pouco e, cheirar as rosas e reconectar com a natureza, plantando flores e celebrando a mãe natureza.

No Dia das Mães deste ano, minha mãe e eu aproveitamos para visitar algumas estufas ao redor da cidade. É uma experiência fantástica, e que recomendo mesmo que não plante flores. Há uma grande variedade de plantas, variando em cores, cheiros, flores e escolhas pessoais a serem consideradas, bem como localização para as plantas e, para nós, tradições familiares.

Lembro-me de andar no banco de trás de um carro quando jovem, enquanto visitava Portugal no verão, e admirar as cores vivas e o movimento dançante das Hortênsias. A minha mãe e eu estávamos a lembrar enquanto visitávamos as estufas, e por isso, este ano, decidimos que o Quintal dos Correia teria Hortênsias!

Além de jardinagem, recomendo fazer uma longa caminhada ou uma corrida ao ar livre; ter tempo para estar atento à beleza da natureza que está ao nosso redor... A luz do sol é essencial para o crescimento e a boa saúde das plantas – assim como é para a saúde e o bem-estar humano. Os benefícios para a saúde da luz solar são muitos, incluindo a produção de vitamina D e saúde dos ossos, pressão arterial mais baixa, prevenção de doenças, e boa saúde. Para a maioria das pessoas, 10 a 15 minutos de exposição ao sol por dia são suficientes para receber esses benefícios à saúde. No entanto, precisamos tomar precauções para evitar danos causados pelo sol e minimizar os riscos à saúde de muito sol, e usando equipamentos de proteção solar e protetor solar quando necessário.

21 de junho é o Solstício de Verão e o dia mais longo do ano. No Canadá, também é o Dia Nacional do Aborigine; um tempo de calor e abundância em que os povos indígenas se reuniam (e continuam) para celebrar sua poderosa conexão com a terra e entre eles, lembrando-nos de respeitar a mãe terra e interagir com as terras que nos sustentam. Todas as culturas beneficiam dessa conexão.

Se tem um jardim de meio hectare, ou alguns vasos e plantadores em suas varandas, cultivar flores ou vegetais traz uma sensação positiva de realização; de calma para a alma, e talvez uma oportunidade de desenvolver novas amizades através da jardinagem.

O meu desejo para todos é que continuemos a encontrar a beleza da natureza, especialmente quando vivemos a Primavera e mergulhamos no Verão, quando as árvores da nossa cidade desabrocharem na sua magnífica copa verde.

STYLE

Manny Martins-Karman



I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

Spring Blues...!

Hear that? It's the sounds of birds chirping, shoes on pavement and outdoor conversations - it's spring.

Although it doesn't feel like it here in winnipeg, spring had sprung and is bringing all the joy of sunny days, loud belly laughter and outdoor walks.

I'm fully embracing the summery dress, especially those that are long and flowy. Paired with a simple sandal and a cute hat, you are ready for a little backyard BBQ.

My fabulous outfit was gifted by Penningtons and shot at Theforks by Julie Fulsher
Glasses Zenni Optical
Makeup Trinny London

It's not Spring in Winnipeg until you've been to BDI... with your puppy!



Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

"Blues" da Primavera...!

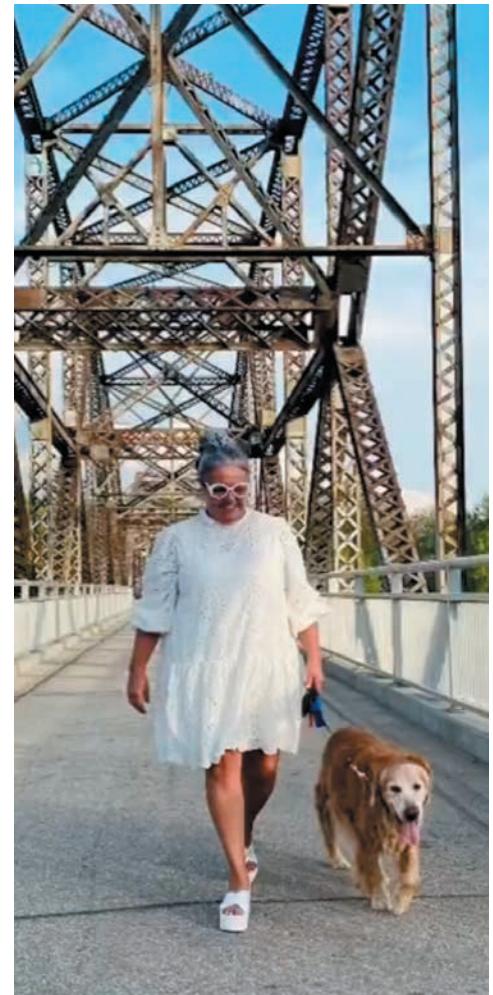
Ouvi isso? São os sons dos pássaros cantando, sapatos na calçada e conversas ao ar livre - é primavera.

Embora não pareça aqui em winnipeg, a primavera chegou e está trazendo toda a alegria dos dias ensolarados, gargalhadas e caminhadas ao ar livre.

Estou abraçando totalmente o vestido de verão, principalmente aqueles que são longos e fluidos. Emparelhado com uma sandália simples e um chapéu fofo, está pronto para um BBQ.

Minha roupa fabulosa foi presenteada por Penningtons e fotografada por Julie Fulsher
Óculos Zenni Óptico
Maquiagem Trinny London

Não é primavera em Winnipeg até que você tenha ido ao BDI... com seu cachorro!



& WELLNESS

Paula Kabaluk



Oh my goodness friends, recently I tried a clay mask that my daughter purchased on Amazon; it's all natural, and yet, I ended up with some crazy reaction! (See top picture, left)

My face wasn't on fire, just very red and uncomfortable. I immediately applied LimeLife's "40 Cure Creme," and when I woke up it was a lot more settled. (See top picture, right)

This is the reason I am so committed to my Limelife By Alcone products. I have seen so many positive results first-hand, over and over; and thank goodness, yet again, I was able to get my skin's reaction quickly under control, without any permanent damage.

Do you experience:

- Psoriasis?
- Eczema?
- Dermatitis?
- Sunburn?
- Skin allergies?

Some of us have experienced the short term pain of sunburn or allergies and some of us live with the chronic pain of psoriasis and eczema.

The 40 Cure Creme with safflower seed oil, aloe, Shea butter and rosemary leaf water works almost-magically well, provided that you're not allergic to any of its ingredients!

What's in it? (a full list is available)

- Safflower seed oil:
helps the skin retain water, making it smoother, radiant and soft. It will leave your skin moisturized, and it absorbs quickly.

It has a light, non-greasy consistency and can be used for all skin types.

- Aloe:
Highly anti-inflammatory with vitamins A and C, enzymes and antioxidants.

- Shea butter:
Softens, conditions, and tones the skin due to its high concentration of vitamins and fatty acids.

- Rosemary leaf water:
The inflammatory properties will help reduce puffiness and swelling of skin. The medical quality is healing for eczema, psoriasis and many other chronic skin conditions.

The name "40 cure cream" derives from "the forty cure" tree in Tahiti; known for its 40 cures.

Similar products to Forty Cure Creme range in price and include: Eucerin Advanced Repair; Uriage Eau Thermale; NeoCutis Bio Cream, Bioderma Sensibio Light; Neutrogena Hydro-Boost Body Gel; Aveeno Intense Relief Moisture Repair; Cetaphil Intensive Moisturing Cream; Udderly Smooth Extra Care Cream; CeraVe Moisturizing Cream; Keri Critical Care Extreme Hydration Body Cream; and Nivea Soft Light Moisturing Cream.



*paulakabaluk@hotmail.com
LimeLife by Alcone*



FORTY CURE CREME TUBE

Oh meus amigos, recentemente experimentei uma máscara de argila que minha filha comprou na Amazon; é tudo natural e, no entanto, acabei com uma reação maluca! (Veja a imagem superior, à esquerda)

Meu rosto não estava pegando fogo, apenas muito vermelho e desconfortável. Apliquei imediatamente o LimeLife's "40 Cure Creme," e quando acordei estava muito mais tranquilo. (Veja a imagem superior, à direita)

Esta é a razão pela qual estou tão satisfeita com meus produtos Limelife By Alcone. Tenho visto tantos resultados positivos, repetidas muitas vezes; e graças a Deus, mais uma vez, consegui controlar rapidamente a reação da minha pele, sem nenhum dano permanente.

Você experimenta:

- Psoríase?
- Eczema?
- Dermatite?
- Queimadura de sol?
- Alergias de pele?

Alguns de nós experimentaram a dor de curto prazo de queimaduras solares ou alergias e alguns de nós vivem com a dor crônica da psoríase e eczema.

O 40 Cure Creme com óleo de semente de cártamo, aloe vera, manteiga de karité e água de folhas de alecrim funciona quase magicamente bem, desde que você não seja alérgico a nenhum de seus ingredientes!

O que há nele? (uma lista completa está disponível)

- Óleo de semente de cártamo:
ajuda a pele a reter água, tornando-a mais suave, radiante e macia. Deixa a pele hidratada e é rapidamente absorvida. Tem consistência leve, não oleosa e pode ser usado em todos os tipos de pele.

- Aloe:
Altamente anti-inflamatório com vitaminas A e C, enzimas e antioxidantes.

- Manteiga de karité:
Suaviza, condiciona e tonifica a pele devido à sua concentração de vitaminas e ácidos graxos.

- Água de folhas de alecrim:
As propriedades inflamatórias ajudarão a reduzir o inchaço e o inchaço da pele. A qualidade médica é curativa para eczema, psoríase e muitas outras doenças crônicas da pele.

O nome "40 cure cream" deriva da árvore "40 cure" no Taiti; conhecido por suas 40 curas.

Produtos semelhantes ao Forty Cure Creme variam e incluem: Eucerin Advanced Repair; Uriage Eau Thermale; NeoCutis Bio Cream, Bioderma Sensibio Light; Neutrogena Hydro-Boost Body Gel; Aveeno Intense Relief Moisture Repair; e Nivea Soft Light Moisturing Cream.

Food & Drink

Eduarda Gil

204.792.9146 | eduardagil@live.ca



Pudim Flan

Ingredientes:

- 6 ovos grandes
- 3 xícaras de leite integral
- 1 xícara de açúcar
- 1/4 colher de chá de sal
- opcional: 1 colher de chá de baunilha
- esmalte de caramelo

Ingredientes da calda de caramelo:

- 1 xícara de açúcar

Modo de Preparação:

...1 Tire os ovos da geladeira algumas horas antes de começar, para deixá-los à temperatura ambiente ou coloque-os em uma tigela com água morna por cerca de 20 minutos.

Prepare o esmalte de caramelo primeiro:

...2.1 Coloque o açúcar e a água em uma frigideira grande e pesada. Continue mexendo enquanto cozinha em fogo médio até que o açúcar derreta e comece a ficar com cor de caramelo e engrossar como xarope de milho. (provavelmente 5-8 minutos, dependendo dos queimadores).

...2.2 Se o açúcar endurecer muito rapidamente, despeje um pouco de água nas bordas da panela no açúcar.

...2.3 Tire a panela do fogo e deixe descansar por um minuto. AI! Está muito quente! Se você sentir um cheiro de queimado, significa que você cozinhou por muito tempo, então comece de novo.

...2.4 Cubra o fundo e até 2,5 cm nas laterais de uma assadeira de suflê média com a calda de caramelo. Deixe o caramelo endurecer e reserve enquanto faz o creme.

Prepare o creme em segundo lugar:

...3.1 Em uma tigela, bata os ovos com 1 xícara de açúcar até obter uma cor de limão. Enquanto isso, aqueça o leite até ficar quente; não fervor.

...3.2 Deixe o leite cozinhar um pouco e, em seguida, adicione cerca de 1/4 xícara de leite aos ovos enquanto continua a bater em fogo baixo. *Se o leite estiver muito quente, você descobrirá que fez ovos mexidos.

...3.3 Continue batendo e adicione lentamente o leite 1 xícara de cada vez até que todo o leite seja incorporado.

...3.4 Neste ponto, você pode bater 1 colher de chá de extrato de baunilha, o anis ou o esmalte de caramelo, se desejar.

...3.5 Deixe a mistura de ovos descansar para que a espuma diminua um pouco e, em seguida, despeje-a lentamente na forma de suflê que foi revestida com caramelo.

...3.6 Coloque o pudim em uma assadeira funda maior que possa ir ao forno (banho-maria) que tenha sido preenchida com 2,5 cm de água.

...3.7 Cozinhe a 350 por 60 -75 minutos ou até que um palito saia limpo. Deixe o flan esfriar na forma e coloque-o no prato na geladeira durante a noite.

Quando estiver pronto para servir, solte as laterais do pudim com uma faca e balance a forma para soltá-la. Cubra o topo do flan com uma travessa funda e inverta-a. Espalhe o caramelo sobre o pudim.

Flan Pudding

Ingredients:

- 6 large eggs
- 3 cups whole milk
- 1 cup sugar
- 1/4 tsp salt
- optional: 1 tsp either vanilla, anisette liquor
- caramel glaze

Caramel glaze ingredients:

- 1 cup sugar

Preparation Mode:

...1 Take your eggs out of the fridge a few hours before you start, to get them to room temp or place them in a bowl of lukewarm water for about 20 minutes.

Prepare Caramel glaze first:

...2.1 Place the sugar and water in a large heavy skillet. Continue stirring while cooking on med heat until the sugar melts and begins to turn caramel colored and thickens like corn syrup. (probably 5-8 min depending on your burners).

...2.2 If the sugar is hardening too quickly, just drizzle a little water around the edges of the pan into the sugar.

...2.3

Take the pan off the heat and let it rest for one minute. OUCH! It's very hot! If you smell a burned smell, it means you've cooked it too long, so start over again.

...2.4 Coat the bottom and up to 1 inch on the sides of a medium oven proof souffle pan with the caramel sauce.

Let the Caramel harden and put aside while you make the custard.

Prepare Custard second:

...3.1 In med bowl, beat the eggs with 1 cup sugar until lemony colored. Meanwhile, heat up the milk until hot but not boiling.

...3.2 Let the milk cook down a little and then add about 1/4 cup of milk, to the eggs while continuing to beat on low. *If the milk is too hot, you'll discover that made scrambled eggs.

...3.3 Continue beating and slowly add the milk 1cup at a time until all of the milk is incorporated.

...3.4 At this point you can beat in, either the vanilla extract, anisette, or caramel glaze.

...3.5 Let the egg mixture rest to let the foam subside a little, then slowly pour it into the souffle dish that has been coated with caramel.

...3.6 Place the flan dish into a larger oven proof deep dish pan (bain-marie) that has been filled with 1 inch of water.

...3.7 Cook at 350 for 60 -75 minutes or until a toothpick comes out clean. Let the flan cool in its pan and place in the refrigerator overnight.

When ready to serve, loosen the sides of the flan with a knife and jiggle the pan to loosen it. Cover the top of the flan with a deep serving dish and invert it. Spoon the caramel over the flan.

This recipe is taken from Portuguesediner.com Eduarda's prepared versions are pictured bottom left and a mini-flan at right.

All other photos on page 13 are for products available at Cork & Olive Portuguese Market & Coffee Bar.



Comida a nossa maneira... Hot products at cool prices

PORtUGUESE FLAN:

Crème caramel was a popular dessert item in European restaurants.

According to the food historian Alan Davidson, “in the later part of the 20th century crème caramel occupied an excessively large amount of territory in European restaurant dessert menus. This was probably due to the convenience, for restaurateurs, of being able to prepare a lot in advance and keep them until needed.”

Both crème caramel (“caramel cream”) and flan are French names, but flan has come to have different meanings in different regions.

In Portuguese and Spanish speaking countries and often in the United States, crème caramel is known as flan.

Flan is made with milk, eggs, caramelized sugar, and vanilla. Variations include orange or lemon zest, cinnamon, pineapple, Port wine, or even bacon as is the case with Pudim Abade de Priscos. It characteristically has a hole in the center.



FLAN PORTUGUES:

Creme de caramelo era um item de sobremesa popular em restaurantes europeus.

De acordo com o historiador gastronômico Alan Davidson, “no final do século 20, o crème caramel ocupou um território excessivamente grande nos menus de sobremesas dos restaurantes europeus. Isso provavelmente se deve à conveniência, para os donos de restaurantes, de poder preparar com bastante antecedência e mantê-los até que seja necessário.”

Tanto o crème caramel (“creme de caramelo”) quanto o flan são nomes franceses, mas o flan passou a ter significados diferentes em diferentes regiões. Nos países de língua portuguesa e espanhola e muitas vezes nos Estados Unidos, o crème caramel é conhecido como flan.

Flan é feito com leite, ovos, açúcar caramelizado e baunilha. As variações incluem raspas de laranja ou limão, canela, ananás, vinho do Porto ou até bacon como é o caso do Pudim Abade de Priscos. Caracteristicamente tem um buraco no centro.



CORK & OLIVE
PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR

939 Notre Dame Avenue
Winnipeg MB R3E 0M8
204.219.0492



Mala's Musings

InterCultural Editor



Mala Sachdeva is a chartered accountant with a passion for culture and history. Mala served in senior roles with the province, including Deputy Minister of Housing and Deputy Minister of Culture. She currently runs a consulting business, which is focused on finance and training services for NGOs and the non-profit sector. Mala was born in Kenya and has called Winnipeg home for over 45 years.

On my date with Covid...

Well, I finally had my date with the virus, after over two years of successfully avoiding it! Fortunately, because I am vaccinated and boosted, it's been a mild run. In the absence of any current public health rules, I took it upon myself to contact-trace, to let everyone I had seen over the preceding few days about my positive test.

I practiced social distancing and masking around my pets, to the extent possible, to ensure that they don't catch anything from me...

I am thankful to my family and awesome friends, who dropped off food, drinks, herbal remedies, Skip the Dishes certificates, groceries, or attended Zoom visits during my isolation.



I am looking forward to getting back out again later this week, now that I have tested negative! It's been humbling to be part of an experience that most of us have been a part of. I also realize how fortunate I am to have a comfortable space and tools to work from home.

I am thinking of front line workers and others, who perhaps have symptoms, but can't take time off work because the rules have changed and there is no mandatory isolation requirement, so they will lose pay, if they stay home from work while sick.

I am thinking of people around the world, who might be symptomatic while they are fleeing from a war or fighting on the front lines of combat, to defend their homeland.

I am also thinking of people who are marginalized, homeless, who live in crowded spaces, or who simply don't have access to the resources that I have; how are they coping while sick?

The pandemic sucks, and we, collectively as a society, have spent two years obsessing over it naturally, but there are many other problems and multiple issues that deserve our collective attention and effort, whether it's the fight for freedom in Ukraine, the rights of marginalized people, a kid's right to go to school without getting shot, or a woman's right to choose whether she wants to bear a child.

The pandemic really exposed the inequities between rich and poor, between rich nations and the third world... and now, it's incumbent upon all of us to do our part to fix the problems in our community, together with our institutions and our government.

As citizens of a free nation, we have so much power and influence at our fingertips, which we sometimes take for granted, and we can exercise that power and influence, by getting out to vote whenever we have the opportunity to do so!



On our "First Family" ...

Welcome to Winnipeg, Volodymyr, Ksenia and family! I hope you will love Canada and Winnipeg as much as I do!

LÓIS
INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net

LUSO CANADIAN CLUB

913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479

Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches
vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Café

venha vistar-nos!



Reflexões por Mala

Editora Intercultural

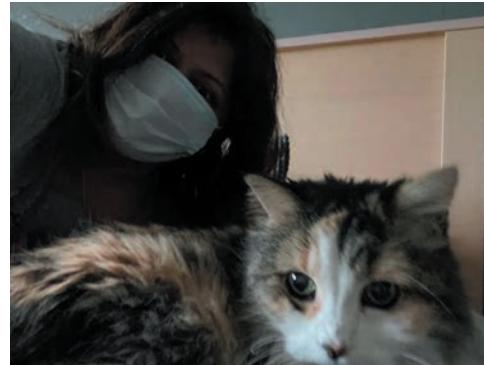


Mala Sachdeva é uma revisora oficial de contas com uma paixão por cultura e história. Mala desempenhou funções importantes na província, incluindo Vice-Ministro da Habitação e Vice-Ministro da Cultura. Atualmente, ela dirige uma empresa de consultoria com foco em serviços financeiros e de treinamento para ONGs e o setor sem fins lucrativos. Mala nasceu no Quênia e vive em Winnipeg há mais de 45 anos.

Sobre a minha data com Covid...

Bem, finalmente tive meu encontro com o vírus, depois de mais de dois anos evitando-o com sucesso! Felizmente, porque estou vacinada, tem sido uma corrida leve. Na ausência de quaisquer regras atuais de saúde pública, tomei a responsabilidade de rastrear contatos, para informar a todos que eu tinha visto nos dias anteriores sobre meu teste positivo.

Pratiquei distanciamento social e usei máscara a volta de meus animais de estimação, na medida do possível, para garantir que eles não pegassem nada de mim...



Sou grata à minha família e amigos incríveis, que deixaram alimentos, bebidas, remédios de ervas, certificados Skip the Dishes, mantimentos, ou participaram em visitas de Zoom durante meu isolamento.



Estou ansioso para voltar novamente no final desta semana, agora que testei negativo! Tem sido humilhante fazer parte de uma experiência da qual a maioria de nós já fez parte. Também percebo como sou afortunada por ter um espaço confortável e poder para trabalhar em casa.

Estou pensando nos trabalhadores da linha de frente e outros, que talvez tenham sintomas, mas não podem tirar folga do trabalho porque as regras mudaram, e não há exigência de isolamento obrigatório; então eles perderão o pagamento, se ficarem em casa do trabalho enquanto estiverem doentes.

Estou pensando em pessoas ao redor do mundo, que podem ser sintomáticas enquanto estão fugindo de uma guerra ou lutando na linha de frente do combate, para defender sua pátria.

Também estou pensando em pessoas marginalizadas, sem-teto, que vivem em lugares lotados ou que simplesmente não têm acesso aos recursos que eu tenho; como eles estão lidando enquanto estão doentes?

A pandemia é uma merda, e nós, como sociedade, passamos dois anos obcecados por ela naturalmente, mas há muitos outros problemas e várias questões que merecem nossa atenção e esforço coletivo, seja a luta pela liberdade na Ucrânia, os direitos de marginalizados, o direito de uma criança ir à escola sem levar um tiro, ou o direito de uma mulher em escolher se quer ter um filho. A pandemia realmente expôs as desigualdades entre ricos e pobres, entre nações ricas e o terceiro mundo... e agora, cabe a nós de fazer nossa parte para resolver os problemas de nossa comunidade, com nossas instituições e governo.

Sobre a nossa "Primeira Família"...

Bem-vindo a Winnipeg, Volodymyr, Kseniya e família! Espero que você ame o Canadá e Winnipeg tanto quanto eu!



REVOLUÇÃO e LIBERDADE

Lisboa, 23 mar 2022 (Lusa) – O primeiro-ministro considera que hoje é um dia histórico, assinalando que a democracia nascida em 25 de Abril de 1974 ultrapassa em um dia a longevidade da ditadura resultante do golpe de 28 de maio de 1926.

“Hoje é um dia histórico. Hoje a liberdade ultrapassa os 17.499 dias da ditadura: 17.500 dias em Liberdade,” escreveu António Costa numa mensagem que divulgou na sua conta na rede social Twitter.

Nesta mensagem, o primeiro-ministro manifestou “gratidão aos que combateram a ditadura e aos militares de Abril que a derrubaram.”

“Confiança nas novas gerações que garantem 25 de Abril sempre,” acrescentou.

As comemorações dos 50 anos do 25 de Abril de 1974 começam hoje com uma sessão solene em que serão condecorados militares da “revolução dos cravos” e na quinta-feira evoca-se a crise académica de 1962.

Hoje, pelas 17:00, no Pátio da Galé, em Lisboa, haverá uma sessão solene que tem como primeiro momento a condecoração de militares de Abril pelo Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa.

As três principais figuras institucionais, o Presidente da República, o presidente da Assembleia da Repúblíca, Ferro Rodrigues, e o primeiro-ministro, António Costa, farão a seguir intervenções.

“Não é muito comum momentos de intervenção pelos três, o que dá conta da solenidade e importância do momento,” acentuou em entrevista à agência Lusa o presidente da comissão executiva das comemorações, Pedro Adão e Silva.

Para além da componente solene e institucional, a cerimónia terá também outros momentos, designadamente dirigidos à juventude.

O compositor Bruno Pernadas escreveu uma música original para funcionar como hino dos 50 anos de democracia, e esse tema será interpretado (tal como aconteceu na gravação) por uma formação da Orquestra Geração - um projeto que tenta levar música erudita a contextos sociais considerados mais difíceis.

Alice Neto de Sousa, uma jovem poetisa, irá ler um poema original escrito a propósito dos 50 anos de democracia.

Ainda nesta cerimónia, será encerrada uma cápsula do tempo, contendo um conjunto de objetos e de materiais para serem abertos apenas em 2074, designadamente três cartas escritas por jovens portugueses de hoje, que foram vencedores do concurso de escrita do Plano Nacional de Leitura. Esses jovens vão escrever cartas aos jovens de 2074.

As comemorações dos 50 anos do 25 de Abril vão prolongar-se até dezembro de 2026, quando se assinalar meio século das primeiras eleições autárquicas realizadas em Portugal.

Lisboa, 23 de março de 2022 (Lusa 022) – O primeiro-ministro que antecedeu que hoje é, assinalando que nasceu em 25 de abril de 1926.

“Hoje é um dia histórico. Hoje a liberdade estendida os dias 17.499 da ditadura: 17.500 dias”, escreveu António Costa numa mensagem social que liberdade na sua conta na rede Twitter.



“Não é muito comum momentos de intervenção três, o que dá conta pela solenidade e importância do momento,” acentuou em entrevista o presidente da comissão executiva das comemorações, Pedro Adão e Silva.

Para além do componente solene e institucional, a cerimónia terá também outros momentos, dirigidos à juventude. O compositor Bruno Pernadas escreveu uma música original para funcionar como hino dos 50 anos de democracia, e esse tema será interpretado por uma formação da Orquestra Geração



Nesta mensagem, o primeiro-ministro manifestou “gratidão aos que combateram a ditadura e aos militares de Abril que a derrubaram.”

“Confiança nas novas gerações que garantem 25 de Abril sempre,” acrescentou.

As comemorações dos 50 anos de 25 de abril de 1974 começam hoje com uma sessão solene em que serão condecorados militares da “revolução dos cravos” e na quinta-feira evocando a crise académica de 1962.

Hoje, 17:00, no Pátio a condecoração, em Lisboa, pelo Presidente da Galé, pela sessão solene que tem como primeiro momento da República, Marcelo Rebelo de So.

As três figuras principais, o Presidente da República, o presidente da Assembleia da Repúblíca, Ferro Rodrigues, e o primeiro-ministro, António Costa, farão a seguir a intervenção.

Alice Neto de Sousa, poetisa, irá ler um original escrito sobre 50 anos de democracia.

Ainda a cerimónia, será encerrada nesta cápsula do tempo, contendo um conjunto de objetos e de materiais para serem abertos apenas em 2074, designadamente três cartas escritas por jovens portugueses de hoje, que foram vencedores do concurso de escrita do Plano Nacional de Leitura. Esses jovens vão escrever cartas aos jovens de 2074.

As comemorações de 50 anos do 25 de Abril vão prolongar-se até dezembro de 2026, se assinalar meio século das primeiras primeiras autárquicas quando realizadas em Portugal.

*Continuado na página 26
Continued on page 26*

Nathalie de Oliveira, a nova deputada que quer “mais amor” para os emigrantes

<https://expresso.pt/politica/2022-03-23-Nathalie-de-Oliveira-a-nova-deputada-que-quer-mais-amor-para-os-emigrantes-bd053236>

Filha de emigrantes em França, Nathalie de Oliveira acaba de ser eleita deputada pelo círculo da Europa (Março, 2022). Militante do Partido Socialista nos dois países, foi adjunta do autarca de Metz e promete lutar agora pelos direitos dos portugueses que vivem no estrangeiro. Alteração da lei eleitoral é “prioridade.”

Quando recebeu a chamada de ‘camaradas’ do PS não queria acreditar: “Foi antes da hora, com a convicção e certeza matemática de que elegeríamos um segundo deputado. Mas não acreditei de imediato, já estive em várias campanhas e sei que, por vezes, é preciso esperar até ao último voto,” confessa ao Expresso.

Aos 44 anos, Nathalie de Oliveira foi eleita deputada pelo círculo da Europa, após o apuramento dos votos da repetição das eleições legislativas, e diz que terá como missão procurar “mais amor correspondido” para os emigrantes.

Emocionada, a lusodescendente conta com entusiasmo que já recebeu uma SMS de Manuel Alegre, o histórico socialista de quem é admiradora pela sua faceta política e poética, a felicitá-la pela eleição: “Parabéns, é justo, fico muito contente!”

No início do mês, esteve ao lado de Paulo Pisco, cabeça de lista do PS pelo círculo da Europa, e José Luís Carneiro, secretário-geral do PS, em campanha, em Paris. Pediu “dois deputados” para o partido e foi ouvida. Agora, promete lutar pelos direitos dos portugueses que vivem no estrangeiro para aumentar a rede de ensino de português, melhorar o atendimento consular, e avançar com a alteração da lei eleitoral: “Já foi assumido e tem que ser uma prioridade da próxima legislatura,” insiste.

Sobre o episódio da repetição da votação no círculo da Europa, diz que demonstrou que “Portugal não é Portugal sem os emigrantes,” sendo fundamental aumentar as modalidades de voto disponíveis para os cidadãos residentes no estrangeiro, de forma a promover a sua participação eleitoral.

Falando num “amor infinito” dos emigrantes a Portugal, Nathalie de Oliveira fala por experiência própria. Ou melhor familiar. É filha de portugueses de Celorico de Basto que emigraram na década de 60 para França.

O pai começou a trabalhar na construção civil e acabou depois por criar a sua própria empresa. A mãe era a “típica mulher a dias” portuguesa. “Não há um dia que os emigrantes não leiam um jornal português ou sigam canais portugueses.”

“É preciso que o amor à pátria-mãe seja mais correspondido,” defende.

Militante no Partido Socialista em Portugal e França, Nathalie de Oliveira recorda que em casa os pais sempre foram simpatizantes do socialismo e que desde cedo se convenceu que era a ala política que mais defendia o “progresso” e a “igualdade”.

Formada em Direito das Organizações Internacionais, na Universidade de Sorbonne, a deputada eleita conta com passagens pela Comissão Europeia e UNESCO no currículo. Entre 2008 e 2020, foi adjunta do autarca de Metz, cidade do nordeste de França. É ainda autora de vários artigos para a Fundação Jean Jaurès, próxima do PS Francês, para o think-tank Ideal Europeu.



“Houve sempre em minha casa um grande fascínio por Mário Soares, uma das grandes figuras políticas que trouxe a liberdade a Portugal,” observa.

No entanto, os pais nunca promoveram qualquer participação na vida política – pelo contrário, acreditavam que esse mundo “não era para nós.” Apesar de o pai se ter tornado sindicalista e membro de associações, a sua participação cívica ficou por aí. Mas a filha quis fugir à regra.

Foi em 2003 que Nathalie de Oliveira teve o primeiro contacto com a vida política em Portugal, após ter sido convidada pelo então secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Cesário, para participar numa plataforma de lusodescendentes, em Lisboa. Já em França, juntou-se ao Partido Socialista, pouco antes de Segolène Royal avançar para as eleições presidenciais, em 2007, e aceitou o desafio do partido para concorrer nas eleições autárquicas um ano depois. Mas hoje reconhece que, comparado com o português, o Partido Socialista francês é “muito mais conservador.”

Desde 2008, é cronista no LusoJornal tendo já escrito tanto sobre a imigração portuguesa como sobre a obra poética de Manuel Alegre.

Comprometida com várias causas, é porta-voz da Associação Cultural Portuguesa de Metz (ACPM), membro emérito de conselhos de administração de associações de Defesa de Direitos Humanos, Cultura e Educação, com missões de consultoria no CASAM (Centro de Acolhimento dos Requerentes de Asilo de Moselle), na Liga dos Direitos Humanos (LDH), e no Clube da UNESCO, no Movimento Europeu.

Consciente de que a sua vida será, a partir de agora, mais “agitada” entre Paris e Lisboa, Nathalie de Oliveira garante não ter receio:

“Sempre andei muito entre TGV e aviões. Este é mais um desafio. Não sou emigrante, represento uma geração inteira que se sente portuguesa e que queria participar na vida de Portugal e isso vai transformar o meu mandato,” conclui.

LIGA DOS COMBATENTES

Núcleo de Winnipeg

PORUGAL'S LITTLE VIETNAM

Editors of "The War Years," Joao de Melo, 40, and Joaquim Viera, 38, say the period covered in their book marked a time when their generation faced obligatory conscription or emigration to avoid the draft.

Melo, a novelist who spent three years as a medic in Angola, refers to Portugal's "own little Vietnam" and says the generation that succeeded his doesn't know "how lucky they are not to have been under constant threat of mobilization."

The first Defense Ministry report on the 1961-75 conflict, says 8,920 Portuguese soldiers died and another 23,233 were wounded during the wars for independence in three of Portugal's five African colonies.

The island colonies of Cape Verde and Sao Tome y Principe achieved independence peacefully.

There are no accurate figures available on the number of Africans dead and wounded in the conflicts.

"Some will say we took a long time to come out with these facts," wrote Gen. Manuel Freire Themuda Barata in his introduction to the report published six months ago. "Others will say it comes much too soon."

Retired Gen. Altino Pinto Magalhes, who served two separate stints in Angola and now heads the Portuguese War Veterans League, says it is a good thing to talk about the war.

"In the beginning the Portuguese supported the war out of a sense of solidarity and patriotism," Magalhes said. "But it was long, 14 years, and then there was no victory."

Although "war novels" came out during the period that began Feb. 4, 1961, when African guerrillas attacked a Portuguese police station in Luanda, Angola, the theme of the effect of the colonial wars on Portuguese society is relatively recent.

Lidia Jorge, one of Portugal's leading novelists, says she wrote "A costa dos murmurios" ("The Coast of Whispers") because "those who don't want to confront the pain of this memory created a super-reality, a greater temporal distance that the time that has actually passed." The novel is set in wartime Mozambique.

Fernando da Costa's play, "Um jeep de segunda mao" ("A Second-Hand Jeep") was one of the first public presentations to deal with the wars.

apnews.com

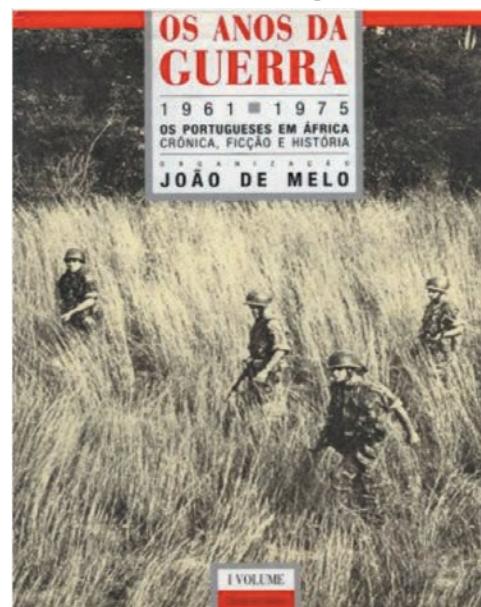
In Loving Memory of Ronald Parkes January 8, 1943 - May 18, 2022

It is with profound sadness and heavy hearts that we announce the passing of Ronald Allen Parkes on May 17th, 2022 at the age of 79 years. Ron was born on January 8th, 1943, eldest of seven. He grew up and attended school in East Kildonan. From 1960 to 1962, Ron served in the Canadian Forces Reserves, Fort Garry Horse, 10th Armour Regiment. He enlisted in the US Army in 1962 and served in Fort Campbell, Kentucky where he trained as a paratrooper with the 101st Airborne Division.

In the summer of 1965, he volunteered for a tour of duty in Vietnam, serving in the 1st Brigade, 101st Airborne Division Screaming Eagles on a 105mm howitzer gun crew, B-Battery, 2nd of the 320th Artillery. Ron was honourably discharged and resumed his civilian career. He worked as a longshoreman in northern BC, and an iron worker throughout Western Canada, before his 20-year career as a Correctional Officer for the Province of Manitoba. After retirement, Ron was diagnosed with Parkinson's, but that didn't stop him from getting a job as a security officer at the Centennial Concert Hall for many years.

Ron was a motorcycle enthusiast and in his continuing quest for adventure was a member of the Spartans Motorcycle Club in its formative years. Ron and Connie enjoyed many years touring Canada and the US with the group. In 1974 Ron was involved in a serious motorcycle accident, and his riding days were over.

Ron co-founded and was the current President of the Canadian Vietnam Veterans Association, successfully advocating for benefits for Canadian Vietnam Veterans. Ron was also a proud member of the Prince Edward Legion Branch #81, and a member of the VVA (Vietnam Veterans Association) North Dakota Chapter #374.



In 1993, Ron and Connie purchased a home in Lancaster, MN where they and their family spent many happy summers, and were actively involved in the community. Especially memorable was the annual Labor Day Weekend gathering of Canadian and American Vietnam veterans and their families that Ron and Connie hosted in Lancaster.

Ron is survived by his loving wife, Connie; and children Greg, Jeff (Janice), Penney and Kelly; grandchildren Jordan, Joshua (Angie), Jessica, Joel, Kodey, Tyler and Sara; great-grandchildren Parker, Willow, Clover, Gavin and Taryn; his siblings Wes (Pat), Bill (Suzie), Mary Lynne (Tom), Brian (Bonnie), Sandra (Darrell); sister-in-law, Kathy, and numerous nieces and nephews. Ron was predeceased by his father Clifford, mother Iris, brother Barry, brother-in-law, Tom and son-in-law, Grant.

A celebration of Ron's life was held on Thursday, May 26th at Klassen Funeral Home. In lieu of flowers, donations may be made to the Canadian Vietnam Veterans Association, c/o Rob Purvis, 813 Nottingham Avenue, Winnipeg, MB R2K 2C9.

Rest easy, Ron.
"We don't say goodbye, we say see you later."



COMBATENTES LEAGUE

Winnipeg Nucleus

**Em memória amorosa de Ronald Parkes
8 de janeiro de 1943 - 18 de maio de 2022**

É com profunda tristeza e pesar no coração que anunciamos o falecimento de Ronald Allen Parkes em 17 de maio de 2022 aos 79 anos.

Ron nasceu em 8 de janeiro de 1943, o mais velho de sete. Ele cresceu e frequentou a escola em East Kildonan. De 1960 a 1962, Ron serviu nas Reservas das Forças Canadenses, Fort Garry Horse, 10º Regimento de Blindagem. Ele se alistou no Exército dos EUA em 1962 e serviu em Fort Campbell, Kentucky, onde treinou como pára-quedista com a 101ª Divisão Aerotransportada.

No verão de 1965, ele se ofereceu para uma missão de serviço no Vietnã, servindo na 1ª Brigada, 101ª Divisão Aerotransportada Screaming Eagles em uma tripulação de canhão de 105 mm, B-Battery, 2ª da 320ª Artilharia. Ron foi dispensado com honra e retomou sua carreira civil. Ele trabalhou como estivador no norte de BC e um trabalhador de ferro em todo o oeste do Canadá, antes de sua carreira de 20 anos como agente penitenciário da província de Manitoba. Após a aposentadoria, Ron foi diagnosticado com Parkinson, mas isso não o impediu de conseguir um emprego como oficial de segurança no Centennial Concert Hall por muitos anos.

Ron era um entusiasta de motocicletas e em sua busca contínua por aventura foi membro do Spartans Motorcycle Club em seus anos de formação. Ron e Connie desfrutaram de muitos anos de turnê no Canadá e nos Estados Unidos com o grupo. Em 1974, Ron se envolveu em um grave acidente de moto e seus dias de pilotagem acabaram.

Ron co-fundou e foi o atual presidente da Canadian Vietnam Veterans Association, defendendo com sucesso os benefícios para os veteranos canadenses do Vietnã. Ron também era um membro orgulhoso do Prince Edward Legion Branch #81, e um membro da VVA (Vietnam Veterans Association) North Dakota Chapter #374.

Em 1993, Ron e Connie compraram uma casa em Lancaster, MN, onde eles e sua família passaram muitos verões felizes e estiveram ativamente envolvidos na comunidade. Especialmente memorável foi a reunião anual do fim de semana do Dia do Trabalho de veteranos canadenses e americanos do Vietnã e suas famílias que Ron e Connie organizaram em Lancaster.

Ron deixa sua amada esposa, Connie; e filhos Greg, Jeff (Janice), Penney e Kelly; netos Jordan, Joshua (Angie), Jessica, Joel, Kodey, Tyler e Sara; bisnetos Parker, Willow, Clover, Gavin e Taryn; seus irmãos Wes (Pat), Bill (Suzie), Mary Lynne (Tom), Brian (Bonnie), Sandra (Darrell); cunhada, Kathy, e vários sobrinhos e sobrinhas. Ron foi antecedido por seu pai Clifford, mãe Iris, irmão Barry, cunhado, Tom e genro, Grant.

Uma celebração da vida de Ron foi realizada na quinta-feira, 26 de maio, na Klassen Funeral Home. Em vez de flores, doações podem ser feitas para a Canadian Vietnam Veterans Association, c/o Rob Purvis, 813 Nottingham Avenue, Winnipeg, MB R2K 2C9.

Fique tranquilo, Rony.
“Nós não dizemos adeus, dizemos até logo.”



O PEQUENO VIETNÃ DE PORTUGAL

Os editores de “Os anos da guerra”, João de Melo, 40, e Joaquim Viera, 38, dizem que o período coberto em seu livro marcou uma época em que sua geração enfrentou o recrutamento obrigatório ou a emigração para evitar o alistamento.

Melo, romancista que passou três anos como médico em Angola, refere-se ao “pequeno Vietname” de Portugal e diz que a geração que o sucedeu não sabe “que sorte teve por não ter estado sob constante ameaça de mobilização”.

O primeiro relatório do Ministério da Defesa sobre o conflito de 1961-75 diz que 8.920 soldados portugueses morreram e outros 23.233 ficaram feridos durante as guerras pela independência em três das cinco colônias africanas de Portugal.

As colônias insulares de Cabo Verde e São Tomé e Príncipe conquistaram a independência pacificamente.

Não há dados precisos disponíveis sobre o número de africanos mortos e feridos nos conflitos.

“Alguns dirão que demoramos muito para divulgar esses fatos”, escreveu o general Manuel Freire Themuda Barata em sua introdução ao relatório publicado há seis meses. “Outros dirão que chega muito cedo.”

O general aposentado Altino Pinto Magalhães, que serviu duas passagens distintas em Angola e agora dirige a Liga Portuguesa dos Veteranos de Guerra, diz que é bom falar sobre a guerra.

“No início, os portugueses apoiaram a guerra por solidariedade e patriotismo”, disse Magalhães. “Mas foi longo, 14 anos, e depois não houve vitória”.

Embora os “romances de guerra” tenham surgido no período que começou a 4 de fevereiro de 1961, quando guerrilheiros africanos atacaram uma esquadra da polícia portuguesa em Luanda, Angola, o tema do efeito das guerras coloniais na sociedade portuguesa é relativamente recente.

Lídia Jorge, uma das maiores romancistas portuguesas, diz ter escrito “A costa dos murmúrios” porque “quem não quer enfrentar a dor desta memória criou uma super-realidade, uma maior distância que o tempo que realmente passou.” O romance se passa em Moçambique em tempos de guerra.

A peça de Fernando da Costa, “Um jipe de segunda mão”, foi uma das primeiras apresentações públicas a lidar com as guerras.

apnews.com

Comunidade em Vista

Fotos por Tony Soares
Photos by Tony Soares



Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER

Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

Helia McIvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.McIvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7

An Evening at X-Cues

Intelligent, evocative lyrics with a poignant, elegant delivery -- tales of love lost; redemption; forgiveness; the illusion that sometimes passes for love and the loss that comes from a future absence in a current present. The Portuguese call it Saudade; the Welsh call it Hirael.

"...don't send me no flowers when I'm 10 feet underground... No, your love is not around."

Two Crows for Comfort came together by fate; both began their careers at open-mike nights at various local venues. Erin Corbin and Cory Sulyma were friends first; Cory used to date Erin's best friend, and he kept in touch with her through Facebook as she lived abroad in Ireland and Italy.



"...when she came back home, I wooed her and wrote a song about it, called 'Misery'... We spend every waking moment together, and maybe we are too close for comfort," Cory explains about their band-name. "I like the play on words."

The award-winning duo squeezed into the folk category of the Manitoba Country Music Association, snagging the well-deserved titles "Best Roots Group," and "Best Duo of the Year."

"We love folk music and country. It's brutally honest and stripped down. 90% of our songs are secretly about death, and the other 10% is openly about death," says Cory as he launches into a "The Ballad of Giles Corey," about Salem "witch" Giles Corey, who was pressed to death on September 19, 1692 during the Salem Witch Trials, but never confessed.

*"Feel the winds, they are howling
Close, here comes death holding flowers
Hear the crowds, they are calling me out
Bodies burn by the hour
Don't press on me
Don't press on me..."*



Erin and Cory sold their house, bought a camper, and have combined their joint love of performing with their love of traveling. Have a listen? Go to: www.twocrowsforcomfort.com and Enter the Crows Nest.



Letras inteligentes e evocativas com uma entrega emocionante e elegante - contos de amor perdido; redenção; perdão; a ilusão que às vezes passa por amor e a perda que vem de uma ausência futura em um presente atual. Os portugueses chamam-lhe Saudade; os galeses chamam-lhe Hirael.

"... não me mande flores quando eu estiver a 3 metros de profundidade... Não, seu amor não está por perto."

Two Crows for Comfort se uniram pelo destino; ambos começaram suas carreiras em noites de microfone aberto em vários locais. O duo de Erin Corbin e Cory Sulyma ganharam dois prêmios, na categoria folk da Manitoba Country Music Association, conquistando os merecidos títulos de "Melhor Grupo de Raízes" e "Melhor Duo do Ano."

Erin e Cory recentemente venderam sua casa, compraram um trailer e combinaram seu amor por atuar com seu amor por viajar. Tem uma escuta? Acesse: www.twocrowsforcomfort.com.

551 Sargent Ave Winnipeg, Manitoba
204.783.4137

*...for 2 or for 200:
Italian cuisine and coffee; licensed bar;
live-concerts; celebrations; events; soccer!*

J.G. Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3

EcoLogo COR ACCREDITED BUSINESS

info@jgjanitorialservices.ca www.jgjanitorialservices.ca

MANNY GARCIA

Arquivo de Memórias/Archive of Memories



The Parish of Santa Luzia is part of the village council of São Roque do Pico. The rural landscape of the Island is dominated by the majestic Mountain of Pico, thus being a memorable element of the panorama of this parish.

Saint Lucy is the patron of this parish. Saint Lucy was martyred in Italy during the persecution of the Emperor Diocletian. A daughter of wealthy parents, she offered her wealth to the poor, and refused all requests of marriage. Saint Lucy even went so far as to remove her eyes in order to discourage a certain admirer, thus she is considered the patron of eye ailments, her name signifies light for this reason.

A popular feast of the parish is known as the Feast of the Chicken, hence its appearance on the coat of arms. Approximately 12 km from the parish one finds the locales of Cabrito, Arcos and Lajido. There was a large volcanic eruption near the parish in the XVI century, consisting of an immense lava flow, which today is called a "The Mystery of Santa Lucy."

The parish church was consecrated to the patron in 1723, before the construction of the church there existed a chapel dedicated to Our Lady Queen of the World which was constructed under the instructions of Diogo Berquo Del Rio and his wife Dona Joanna de Mendonça.

The economy of Santa Luzia has always been based in the area of agriculture and livestock, fruit growing being the most important. Many plums, peaches and figs flavored the famous brandies of the Island. Wine culture was also very common, not only for wine making but also for the production of the renowned brandy called "Bagaceira."

The parish is also well known for its handmade straw hats, dolls made from corn husk and delicate lace work.

Freguesia de Santa Luzia - Ilha do Pico

*Freguesia de Santa Luzia
No Pico es um solar
Que para o céu nos guia
Sempre beijada pelo mar*

*Em tempos já passados
A lava te tormento
Em dias muito relembrados
Tremeu o teu firmamento*

*Hoje baptizado por misterio
O nome que o povo lhe deu
Ao Divino fizeram criterio
De o honrar como seu*

*Canto do Misterio e Fetais
Lugares de amor profundo
Santa Luzia sempre sejais
O cantinho mais lindo do mundo*

*Meio Mundo e Lajido do Meio
Lugares de rara beleza
Aguardados no seio
Da Padroeira com delicadeza*

*Ponta da Baixa e Miragaia
Panorama do mais rico
Dali não a alma que saia
Sem ter saudades do Pico*

*Ponta Negra e os Arcos
Que recebem as ondas do mar
Donde se afastam os barcos
Que volta a ilha vão pescar*

*Não esquecendo o Cabrito
Lugar de muito espanto
O Pico fica mais catito
E a freguesia da mais encanto*

*Rezar a Senhora da Pureza
O a Senhor Rainha do Mundo
A prece e com certeza
Elevada ao Céu num segundo*

*Sao Mateus da Costa
Santa Luzia, martirizada Santa
No altar da freguesia estas posta
Seu povo para si canta*



A Freguesia de Santa Luzia faz parte do concelho de Vila de São Roque do Pico. A paisagem rural da Ilha é dominada pela majestosa Serra do Pico.

Santa Lúcia é a padroeira desta paróquia. Santa Lúcia foi martirizada na Itália durante a perseguição do imperador Diocleto. Filha de pais ricos, ela ofereceu sua riqueza aos pobres e recusou todos os pedidos de casamento. Santa Lúcia chegou mesmo a tirar os olhos para desencorajar um certo admirador, por isso é considerada a padroeira das doenças oculares.

Uma festa popular da freguesia é conhecida por Festa da Galinha, daí a sua aparição no brasão. A cerca de 12 km da freguesia encontram-se as localidades do Cabrito, Arcos e Lajido. Houve uma grande erupção vulcânica perto da freguesia no século XVI, constituída por um imenso fluxo lávico, que hoje se denomina "O Mistério de Santa Lúcia".

A economia de Santa Luzia sempre se baseou na área da agricultura e pecuária, sendo a fruticultura a mais importante. A freguesia também é conhecida pelos seus chapéus de palha, bonecos de palha de milho e delicados trabalhos em renda.

ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT
MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy
W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com
abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês



*Catholic Cemeteries
Management Inc.*

Lorne Bound

Family Services Counsellor

3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3

ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
cell: (204) 229-5698
e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope

excerpts from elle.com - astrotwins



Touro/Taurus 20/4 - 20/5 If there's work to do around Chateau Toro, this is your weekend. As the moon roots down in Leo and your domestic fourth house, you can finally plant those kale starts in your container garden or make a dent in Mt. Laundry. Once you've puttered about and handled those essential domestic duties, don't be surprised if your social side kicks in.

Se há trabalho a fazer no Chateau Toro, este é o seu fim de semana. À medida que a lua se enraíza em Leão e em sua quarta casa doméstica, você pode finalmente plantar essas couves em seu jardim de contêineres ou fazer um estrago em Mt. Laundry. Depois de se preocupar e lidar com esses deveres domésticos essenciais, não se surpreenda se seu lado social entrar em ação.

Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6 There's plenty of fun to be found in your own backyard this weekend, as the moon lingers in Leo and your third house of neighborhood happenings. Is your favorite local band playing? How about popping over to the neighborhood farmer's market? Supporting the local color keeps your area thriving.

Há muita diversão em seu próprio quintal neste fim de semana, enquanto a lua permanece em Leão e sua terceira casa de acontecimentos do bairro. Sua banda local favorita está tocando? Que tal dar uma passadinha no mercado do fazendeiro do bairro? Apoiar a cor local mantém sua área próspera.

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7 You've been toiling away diligently, Cancer, and your persistence is admirable. But if you're close to your goal, resist the urge to rush through the crucial final stages of this project. The little things can make a big difference, so pay attention to those details! Thankfully, the moon is in Leo all weekend long, bringing the creativity you need to make those important last minute touches. Just don't forget to proofread!

Você tem trabalhado diligentemente, Câncer, e sua persistência é admirável. Mas se você estiver perto de seu objetivo, resista ao desejo de apressar os estágios finais cruciais deste projeto. As pequenas coisas podem fazer uma grande diferença, então preste atenção a esses detalhes! Felizmente, a lua está em Leão durante todo o fim de semana, trazendo a criatividade que você precisa para fazer aqueles importantes toques de última hora. Só não esqueça de revisar!

Leão/Leo 23/7 a 22/8 You've got free reign to follow your heart all weekend long, thanks to the moon illuminating YOUR sign Saturday and Sunday. You'll be more than happy to revel in this "me time," but don't be surprised if others get a case of FOMO. If you're feeling like company, send them your GPS coordinates and let them tag along. Even if you're flying solo, don't forget to check in.

Você tem rédea livre para seguir seu coração durante todo o fim de semana, graças à lua iluminando seu signo no sábado e no domingo. Você ficará mais do que feliz em se divertir neste "tempo para mim", mas não se surpreenda se outras pessoas tiverem um caso de FOMO. Se você está se sentindo como companhia, envie-lhes suas coordenadas de GPS e deixe-os acompanhar. Mesmo se você estiver voando sozinho, não se esqueça de fazer o check-in.

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9 Let your imagination run wild, as the moon flows through Leo and your divinely inspired twelfth house all weekend. And yes, Virgo—that might mean following your bliss instead of an iron-clad itinerary. For example, you may bring a summer novel to the beach for a day of reading only to wind up playing frisbee, flirting and sharing snacks with the people parked on nearby blankets. But when you hit your quota of social time, don't stick around out of politeness! Moments of solitude will be rich this weekend.

Deixe sua imaginação correr solta, enquanto a lua flui através de Leão e sua décima segunda casa divinamente inspirada durante todo o fim de semana. E sim, Virgem – isso pode significar seguir sua felicidade em vez de um itinerário rígido. Por exemplo, você pode levar um romance de verão para a praia para um dia de leitura apenas para acabar jogando frisbee, flirtando e compartilhando lanches com as pessoas estacionadas em cobertores próximos. Mas quando você atingir sua cota de tempo social, não fique por polidez! Momentos de solidão serão ricos neste fim de semana.

Balança/Libra 23/9 a 22/10 Where are you off to, Libra? Actually, it almost doesn't matter as long as it's "anywhere but here"! Starting late May, your wanderlust began acting up thanks to the arrival of the year's only Gemini new moon, which is like an ON switch for the generator in your ninth house of global escapades. But if travel isn't on your radar right now, not to worry. This moon has you covered because the ninth house is your zone of all kinds of expansion, edification and adventure!

Onde você está indo, Libra? Na verdade, quase não importa, desde que seja "em qualquer lugar, menos aqui"! A partir do final de maio, seu desejo de viajar começou a aumentar graças à chegada da única lua nova de Gêmeos do ano, que é como um interruptor ON para o gerador em sua nona casa de aventuras globais. Mas se viajar não está no seu radar agora, não se preocupe. Esta lua cobre você porque a nona casa é sua zona de todos os tipos de expansão, edificação e aventura!

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11 The year's only Gemini new moon falls in your seductive, intimate eighth house, cranking up your already fierce animal magnetism to almost obscene levels! And the vibes will keep on coming over the course of the next two weeks. Raising a very important question: What do you want to do about that? If you're in a solid, committed partnership, just enjoy the ride—talk through any sticky issues. Newly dating or not sure where things stand? This could be just the "tip" you've been waiting for to hit a "make it or break it" point.

A única lua nova de Gêmeos do ano cai em sua sedutora e íntima oitava casa, elevando seu já feroz magnetismo animal a níveis quase obscenos! E as vibrações continuarão chegando ao longo das próximas duas semanas. Levantando uma questão muito importante: O que você quer fazer sobre isso? Se você estiver em uma parceria sólida e comprometida, apenas aproveite o passeio - converse sobre quaisquer problemas complicados. Recém-namorado ou não tem certeza de onde as coisas estão? Esta pode ser apenas uma "dica" que você estava esperando para atingir um ponto de "fazer ou quebrar".

Sagitário/Sagitarrius 22/11 a 21/12 Relationships of every stripe are a big focus this June, from deep commitments to passionate summer seductions. With the Sun moving through Gemini and Cancer, the most intimate parts of your chart are in the solar spotlight. Out of necessity, you may need to lean on your most supportive people, which, for your independent sign, isn't always natural. While it can feel vulnerable to receive, we recommend breathing through the discomfort.

Relacionamentos de todos os tipos são um grande foco em junho, de compromissos profundos a seduções apaixonadas de verão. Com o Sol passando por Gêmeos e Câncer, as partes mais íntimas do seu mapa estão sob os holofotes solares. Por necessidade, você pode precisar se apoiar em suas pessoas mais solidárias, o que, para seu signo independente, nem sempre é natural. Embora possa parecer vulnerável ao receber, recomendamos respirar através do desconforto.

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1 The year's only Gemini new moon lands in your sixth house of well-being, self-care and service, which may sound ho-hum to other signs, but to your efficient and hard-working sign, it sounds like heaven! And it CAN be, Cap. This is your annual time to prioritize YOU and to give your body, mind and SOUL a tune-up!

A única lua nova de Gêmeos do ano aterrissa em sua sexta casa de bem-estar, autocuidado e serviço, o que pode parecer bobo para outros signos, mas para o seu signo eficiente e trabalhador, parece o céu! E PODE ser, Cap. Este é o seu tempo anual para priorizar VOCÊ e dar um ajuste ao seu corpo, mente e ALMA!

Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2 Spring is in the air—that's obvious to everyone in the Northern hemisphere—but thanks to the Gemini new moon on Monday, May 30, so is love! This is the only one of its kind all year, and it's electrifying your fifth house of amour and creativity, setting you up for your next level of romance or artistry. (Or both!) New moons famously bring opportunity for fresh starts, so whether you're single, in a relationship or solidly intertwined, this lunation should dial up the passion in your life.

A primavera está no ar – isso é óbvio para todos no hemisfério norte – mas graças à lua nova de Gêmeos na segunda-feira, 30 de maio, o amor também! Este é o único de seu tipo durante todo o ano, e está eletrizando sua quinta casa de amor e criatividade, preparando você para seu próximo nível de romance ou arte. (Ou ambos!) As novas luas trazem oportunidades para novos começos, então, se você está solteiro, em uma situação ou solidamente entrelaçado, essa lunação deve aumentar a paixão em sua vida.

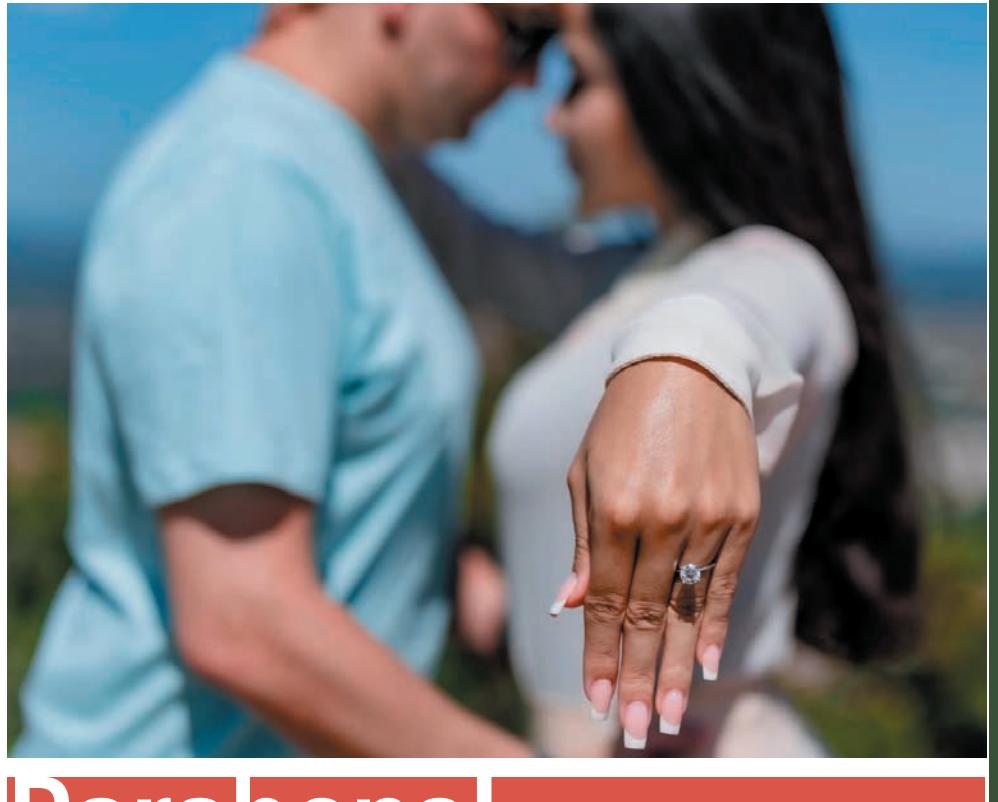
Pescas/Pisces 19/2 - 20/3 Living a healthy lifestyle does not have to mean depriving yourself of the things that bring you happiness. In fact, you're far likelier to maintain those vitality-boosting habits if they bring you joy! Thankfully, you'll have no trouble finding pleasure in the wellness realm.

Viver um estilo de vida saudável não significa privar-se das coisas que lhe trazem felicidade. Na verdade, é muito mais provável que você mantenha esses hábitos de aumento de vitalidade se eles lhe trouxerem alegria! Felizmente, você não terá problemas para encontrar prazer no reino do bem-estar.

Carneiro/Aires 21/3 - 19/4 You can amp up your networking efforts AND your social life at the same time as the year's only Gemini new moon rocks your third house of communication and local activity. This can be a shot in the arm for a flagging personal life—and if you write, do marketing or any work with the media, this might just hit your restart button!

Você pode ampliar seus esforços de networking e sua vida social ao mesmo tempo, quando a única lua nova de Gêmeos do ano balança sua terceira casa de comunicação e atividade local. Isso pode ser um tiro no braço para uma vida pessoal em declínio – e se você escreve, faz marketing ou qualquer trabalho com a mídia, isso pode apertar o botão de reiniciar!

Nuno Pereira Photography



Parabens!
Congratulations





FOR THE FIRST TIME A.P.M. PRESENTS...

FESTIVAL DE PORTUGAL

NOV. 25, 26 & 27, 2022

SEXTA-FEIRA SÁBADO & DOMINGO
FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY

3 DIAS DE FESTA
3 DAY FESTIVAL

RANCHOS

APRESENTAÇÕES MUSICAIS
MUSICAL PERFORMANCES

ARTISTAS LOCAIS PORTUGUESES & EXIBIÇÃO DE ARTE
LOCAL PORTUGUESE ARTISTS & ART EXHIBIT

EM BREVE MAIS ANÚNCIOS!
MORE ANNOUNCEMENTS COMING SOON!

ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE MANITOBA
659 YOUNG ST, WINNIPEG, MB R3B 2T1

REVOLUÇÃO e LIBERDADE

Lisbon, March 23, 2022 (Lusa) – The Prime Minister considers that today is a historic day, noting that the democracy born on April 25, 1974 exceeds by one day the longevity of the dictatorship started with the May 28, 1926 coup.

"Today is a historic day. Today freedom exceeds the 17,499 days of the dictatorship: 17,500 days in Freedom," wrote António Costa in a message he posted on his Twitter account.

In this message, the prime minister expressed "gratitude to those who fought the dictatorship and to the military in April who overthrew it."

"Confidence in the new generations that always guarantee 25 de Abril," he added. The commemorations of the 50th anniversary of the 25th of April 1974 begin today with a solemn session in which soldiers of the "carnation revolution" will be decorated and on Thursday the academic crisis of 1962 is evoked.

Today, at 5:00 pm, at Pátio da Galé, in Lisbon, there will be a solemn session whose first moment will be the decoration of the military in April by the President of the Republic, Marcelo Rebelo de Sousa. The three main institutional figures, the President of the Republic, the President of the Assembly of the Republic, Ferro Rodrigues, and the Prime Minister, António Costa, will then make interventions.

"It is not very common for the three to intervene, which shows the solemnity and importance of the moment," the chairman of the executive committee for the celebrations, Pedro Adão e Silva, stressed in an interview with Lusa.

In addition to the formal and institutional component, the ceremony will also have other moments, namely aimed at youth. Composer Bruno Pernadas wrote an original song to serve as an anthem for 50 years of democracy, and this theme will be interpreted (as happened on the recording) by a formation of

Orquestra Geração - a project that tries to bring classical music to social contexts considered more difficult. Alice Neto de Sousa, poet, will read an original poem written about 50 years of democracy.

Also at this ceremony, a time capsule will be closed, containing a set of objects and materials to be opened only in 2074, namely three letters written by young Portuguese today, who were winners of the National Reading Plan writing contest. These youth will write letters to the youth of 2074.

The celebrations of the 50th anniversary of the 25th of April will last until December 2026, when half a century of the first municipal elections held in Portugal will be marked.



Matt Sarmatiuk

General Manager

Volvo Winnipeg

Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



GERÊNCIA
Tony e Gilberto Cabral

SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DE CARROZEE E CAMIÕES



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2



REVOLUÇÃO e LIBERDADE

CATALOG FOR YOU MORE

pressreader

Gift Cards



Sign in

Sign up



RAFAEL ESTEVEZ MARTINS

POLÉMICA ASSESSOR USA SAIA NO PARLAMENTO

COMENTÁRIOS Redes sociais encheram-se de críticas ao assessor do Livre
SILÊNCIO O próprio diz que não vai falar das suas escolhas



Joacine e o assessor ontem na tomada de posse do Governo



DIRETOR DE AGÊNCIAS



1. Fotografados à entrada da Assembleia da República 2. Rafael esteve sempre próximo da deputada do Livre



Joacine Katar Moreira e Rafael Esteves Martins no primeiro dia no Parlamento

ANA MARIA RIBEIRO

O Livre ainda agora chegou ao Parlamento e já fez a diferença na forma de vestir. Rafael Esteves Martins, assessor da deputada Joacine Katar Moreira, chegou na sexta-feira à Assembleia da República de saia, gerando um coro

de críticas nas redes sociais. Questionado pelos jornalistas sobre a polémica, Rafael disse que não faria comentários sobre as suas escolhas que, adiantou, "estão dentro da lei". E acrescentou que só falaria de política. Aos 31 anos, o ex-militante da Juventude Comunista Portu-

guesa e fundador do partido Livre é licenciado em estudos artísticos e mestre em estudos comparatistas. Antes de assumir o seu cargo na Assembleia da República estava a fazer doutoramento em Londres. ●

WIZARD ALARMS
Moisés Gravito
204.228.0011



BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5



Assocation of Canadian Travel Agents
Association canadienne des agents de voyage



ACCREDITED AGENT

Phone 204.774.1634

Fax 204.774.1636

e-mail walter@bestwayagencies.ca



- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues

COMENDADOR GUSTAVO URIEL DA ROZA OC 1933-2022

Gustavo Uriel da Roza II D.A. Hon, B.Arch Hons,
FRAIC, HKIA, RCA

With deep sadness, we announce the passing of Gustavo Uriel da Roza peacefully at his home in British Columbia, at the age of 89. He is survived by Gloria, his wife of 60 years, 5 children, 12 grandchildren, and his sisters in the USA.

Gus was born on February 24, 1933, to Portuguese parents Gustavo Uriel da Roza Sr., and Cecilia Maria Alves. He received his Portuguese education in Macau and completed his English education at La Salle College in Hong Kong; graduated in 1955 with a Bachelor's of Architecture with First Class Honours. Following graduation, he joined Prof. Gordon Brown Architects to work, and taught at the University of Hong Kong from 1956-1958. At the invitation of Dean William Wurster, in 1958 he joined the teaching staff at the University of California at Berkeley. In addition to teaching, he worked for various architectural offices, including Lloyd Flood Architect in San Francisco from 1959 to 1961, and The Architects Collaborative under Walter Gropius in Cambridge, MA in 1959.



At the invitation of the late Professor John Russell in 1960, Gustavo da Roza immigrated to Canada to begin a teaching at the School of Architecture at the University of Manitoba. Gus said that he planned to stay only for a couple of years, but that he got caught up with the optimism and friendliness of the people in Winnipeg. By 1971, he was promoted to full professor, and would later serve as the Head of the School of Architecture. Prof. da Roza's academic work of over 40 years, and his passion for teaching, helped over a thousand students become Architects and practicing professionals around the globe.

In addition to his life in academia, Gus maintained a robust architectural practice for over 50 years. Success at architectural competitions and design awards led to numerous exhibitions of his works

In Memoriam

in Canada, the USA, Europe, and the Far East, including the World Expo of 1967 in Montreal. His most notable work in Canada is the Winnipeg Art Gallery, where Gus hosted Princess Margaret and Lord Snowden at the opening in 1971. Gus was elected Fellow of the Royal Architectural Institute of Canada in 1973 for distinction in design and education.

Gus was active in community affairs and dedicated his time to the Portuguese community in Winnipeg. In 1970, he was appointed by the Governor of Portugal to serve as Honourary Consul-General of Portugal in Winnipeg, a position he held for over 32 years, participating in the Consular Corps as Vice Dean.

In 1985, he was decorated by the President of Portugal as Comendador of the Order of Prince Henry for excellence in architecture, education, and the expansion of the Portuguese culture.

In 1988, Gus was appointed an officer of the Order of Canada for distinction in architecture, and contributions to Canada and humanity. He was decorated by the Governor General again in 1992 for his work, and completed special projects in celebration of the 125th anniversary of Canada. Gus was a leader within the community of Canadian architects and artists. He served as a member of the Canadian Housing Design Council and as its National Chairman in the 1970s. In recognition of his artistic work, Gus was awarded the Senior Arts Award from the Canada Council in 1975. He also served as Professional Advisor and Juror for numerous competitions in architecture and design award programs.

In 2002, he was awarded the Queen's Golden Jubilee Medal, in recognition of his outstanding community service and contributions to architecture and teaching, and in 2012, he received the Queen's Diamond Jubilee Medal. In the interim, he was conferred an honorary doctorate in 2009, by the Catholic University of Portugal and the Inter-University Institute of Macau.

Outside of Gus's professional life, he pursued his love of horses, by travelling to equestrian competitions with his family and serving as Chairman of the Manitoba Horse Council. After more than 30 years of teaching and practicing architecture, while living in Winnipeg, Gus and Gloria relocated to Vancouver, where he continued his private practice with a focus on the West Coast and projects in the Far East.

Around the same time, his oldest son Gustavo da Roza III graduated with a Master's of Architecture from the University of Manitoba and joined his father's practice. Gustavo III also settled in Vancouver along with his wife Lyndsi and their four sons, Gustavo IV, Braxtin, Qino, and Jaxin.

The two Guses travelled and worked together on projects throughout the country and internationally for over 15 years. While in Hong Kong, they enjoyed attending horse races at the Hong Kong Jockey Club and spending time with Gus II's many friends, reminiscing about his father's, Gustavo Senior's, many victories as a jockey in the 1920s.

"Avo" as he liked to be called by his grandchildren, was an outstanding grandfather, and taught his grandsons in Vancouver about their Chinese and Portuguese heritage and ethnic foods; attended their Catholic sacraments, school awards and sports events; and even taught them how to drive.

In his later years, Gus pursued his artistic passion for painting, producing several original watercolour works of the cities and places he had lived and worked in. Anyone who met Gus will remember his loud voice, infectious laugh, keen intellect, capacity to make friends with anyone; and most notably, his ability to rock cowboy boots with a suit and bowtie. May he rest in peace and glory.

Lovingly, Gustavo III (son), Lyndsi (daughter-in-law), and Gustavo IV, Braxtin, Qino and Jaxin da Roza (grandsons)

Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES® Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!

Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.

We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



Navegante Cultural

Obituaries



COMENDADOR GUSTAVO URIEL DA ROZA OC 1933-2022

Gustavo Uriel da Roza II D.A. Hon, B.Arch Hons, FRAIC, HKIA, RCA

Com profunda tristeza, anunciamos o falecimento de Gustavo Uriel da Roza pacificamente em sua casa na Colúmbia Britânica, aos 89 anos. Ele deixa Gloria, sua esposa de 60 anos, 5 filhos, 12 netos e suas irmãs no EUA.

Gus nasceu em 24 de fevereiro de 1933, filho de pais portugueses Gustavo Uriel da Roza Sr., e Cecilia Maria Alves. Recebeu a sua educação portuguesa em Macau e completou a sua educação inglesa no La Salle College em Hong Kong; graduou-se em 1955 com um Bacharelado em Arquitetura com honras de primeira classe. Após a formatura, ele se juntou ao Prof. Gordon Brown Architects para trabalhar e lecionou na Universidade de Hong Kong de 1956 a 1958. A convite do reitor William Wurster, em 1958 ele se juntou ao corpo docente da Universidade da Califórnia em Berkeley. Além de ensinar, ele trabalhou para vários escritórios de arquitetura, incluindo Lloyd Flood Architect em San Francisco de 1959 a 1961, e The Architects Collaborative sob Walter Gropius em Cambridge, MA em 1959.

A convite do falecido professor John Russell em 1960, Gustavo da Roza imigrou para o Canadá para começar a lecionar na Escola de Arquitetura da Universidade de Manitoba. Gus disse que planejava ficar apenas alguns anos, mas que foi pego pelo otimismo e simpatia das pessoas em Winnipeg. Em 1971, foi promovido a professor catedrático, e mais tarde seria o Diretor da Escola de Arquitetura. O trabalho acadêmico de mais de 40 anos do Prof. da Roza e sua paixão pelo ensino ajudaram mais de mil estudantes a se tornarem arquitetos e profissionais.

Além de sua vida acadêmica, Gus manteve uma prática arquitetônica robusta por mais de 50 anos.

O sucesso em concursos de arquitetura e prêmios de design levou a inúmeras exposições de suas obras no Canadá, EUA, Europa e Extremo Oriente, incluindo a Expo Mundial de 1967 em Montreal. Seu trabalho mais notável no Canadá é a Winnipeg Art Gallery, onde Gus recebeu a princesa Margaret e Lord Snowden na inauguração em 1971. Gus foi eleito Fellow do Royal Architectural Institute of Canada em 1973 por distinção em design e educação.

Gus era ativo em assuntos comunitários e dedicou seu tempo à comunidade portuguesa em Winnipeg. Em 1970, foi nomeado pelo Governador de Portugal para exercer o cargo de Cônsul-Geral Honorário de Portugal em Winnipeg, cargo que ocupou durante mais de 32 anos, participando no Corpo Consular como Vice-Decano.

Em 1985, foi condecorado pelo Presidente de Portugal como Comendador da Ordem do Infante D. Henrique por excelência na arquitetura, educação e expansão da cultura portuguesa.

Em 1988, Gus foi nomeado oficial da Ordem do Canadá por distinção em arquitetura e contribuições ao Canadá e à humanidade. Ele foi condecorado pelo Governador Geral novamente em 1992 por seu trabalho e completou projetos especiais em comemoração ao 125º aniversário do Canadá. Gus era um líder dentro da comunidade de arquitetos e artistas canadenses. Ele atuou como membro do Canadian Housing Design Council e como seu presidente nacional na década de 1970. Em reconhecimento ao seu trabalho artístico, Gus foi premiado com o Prêmio de Artes Sênior do Conselho do Canadá em 1975. Ele também atuou como Conselheiro Profissional e Jurado em vários programas de arquitetura e desenho.

Em 2002, ele foi premiado com a Medalha do Jubileu de Ouro da Rainha, em reconhecimento ao seu excelente serviço comunitário e contribuições para a arquitetura e ensino e, em 2012, recebeu a Medalha do Jubileu de Diamante da Rainha. Entretanto, foi-lhe

conferido um doutoramento honoris causa em 2009, pela Universidade Católica Portuguesa e pelo Instituto Inter-Universitário de Macau.

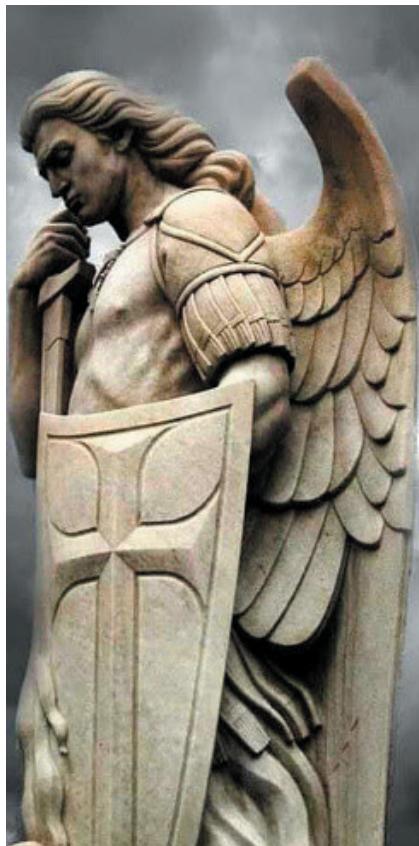
Fora da vida profissional de Gus, ele perseguiu seu amor pelos cavalos, viajando para competições equestres com sua família e servindo como presidente do Manitoba Horse Council. Depois de mais de 30 anos ensinando e praticando arquitetura, enquanto moravam em Winnipeg, Gus e Gloria se mudaram para Vancouver, onde continuou sua prática privada com foco na Costa Oeste e projetos no Oriente.

Na mesma época, seu filho mais velho, Gustavo da Roza III, se formou em Arquitetura pela Universidade de Manitoba e ingressou na prática de seu pai. Gustavo III também se estabeleceu em Vancouver junto com sua esposa Lyndsi e seus quatro filhos, Gustavo IV, Braxtin, Qino e Jaxin. Os dois Guses viajaram e trabalharam juntos em projetos por todo o país e internacionalmente por mais de 15 anos. Enquanto em Hong Kong, eles gostavam de participar de corridas de cavalos no Hong Kong Jockey Club e passar tempo com os muitos amigos de Gus II, relembrando as muitas vitórias de seu pai, Gustavo Senior, como jóquei na década de 1920.

“Avo” como gostava de ser chamado pelos netos, foi um avô notável e ensinou aos netos em Vancouver sobre sua herança chinesa e portuguesa e comidas étnicas; participaram de seus sacramentos católicos, prêmios escolares e eventos esportivos; e até os ensinou a dirigir.

Em seus últimos anos, Gus perseguiu sua paixão artística pela pintura, produzindo várias aquarelas originais das cidades e lugares em que viveu e trabalhou, com todos; e mais notavelmente, sua habilidade de arrasar com botas de caubói com terno e gravata borboleta. Que ele descance em paz e glória.

Carinhosamente, Gustavo III (filho), Lyndsi (nora) e Gustavo IV, Braxtin, Qino e Jaxin da Roza (netos)



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropo, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropo, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA

204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE

CROPOL.COM



Obituaries



MARIA DA PAZ BENTO

On May 10, 2022, Maria Da Paz Bento passed away at the Grace Hospital at the age of 81.

Maria was predeceased by her husband João and her daughter Zenaide.

Maria is survived by her three sons John (Maria Goret), Jose (Debbie) Armando (Lana) and six grandchildren, Matthew, Steven, Jonathan, Allyson, Jared, Zoe.

The family would like to thank the doctors and nurses and health care aides at the Grace Hospital.

Prayers were said on Sunday, May 15, 2022 at Cropo Funeral Chapel. Mass of Christian Burial will be celebrated on Monday, May 16 at Immaculate Conception Roman Catholic Church with Fr. André Lico officiating. Entombment to follow in Assumption Chapel Mausoleum.



HENRIQUE AMARAL FONTES

It is with great sadness that our family announces the peaceful passing of Henrique Amaral Fontes on May 20, 2022 at the Seven Oaks Hospital in Winnipeg, Manitoba.



Henrique leaves behind in his memory sister Conceição Raposo (Guilherme), brothers Joaõ Fontes, Manuel Domingos Correia, Antonio Francisco Fontes, and his brother-in-law José Manuel Medeiros. Henrique also leaves behind nephews and nieces Henry (Tammy), Marlene (Adam), Evelyn, Richard (Veronica), Darcy, Melissa (Evan), and Cristina (Alex), as well as his great nephews Raymond and Adam and great niece Bianca. Henrique leaves behind many aunts, cousins, and good friends.

Henrique was predeceased by his parents Maria Margarida Amaral and José de Fontes Correia, his sister Maria Luisa Amaral Correia Medeiros, and his brothers José Maria Amaral Correia and Antonio Domingos Fontes.

Henrique was born on August 26, 1959 in São Miguel, Açores, Portugal. He grew up surrounded by his love of nature, tending to raising milking cows.

Soon after his mother's passing, Henrique immigrated to Winnipeg on March 22, 1989. He worked in construction and built new roadways. Henrique enjoyed being the life of the party, often speaking loudly and commanding attention.

He truly was always smiling despite his health issues. His favourite pastime was spending time with family, especially heading over to Starbuck, MB to be with his cousin John Amaral, who always made time for him, even visiting him in the hospital on his last day.

The family would like to thank the staff from Unit 5, Floor 5 at the Seven Oaks Hospital for their compassionate and caring treatment.

Viewing was held Friday May 27 at Immaculate Conception Parish. Mass of Christian Burial occurred on the same day, with Interment at Assumption Cemetery.

JOSE FONTES October 10, 1946 - May 15, 2022

It is with great sadness that we announce the peaceful passing of our beloved Husband, Father, and Grandfather, lovingly known by all he met as Joe. He passed away peacefully on the morning of Sunday, May 15th at Riverview Health Centre and the presence of his family.



He will be forever missed by his loving family. Joe leaves behind his Wife Maria Fontes; Daughter Maria, Son-in-Law Linley, and Granddaughter Brianna; Son Mario, Daughter-in-Law Nadine, Granddaughter Amanda and her husband Tanner as well as their baby Charlie, Grandson Zachary and his wife Rya. He leaves behind his Sister Madalena (Eddie), Brother Manuel (Natalia). He will be lovingly remembered by the rest of his extended family across Canada, the USA and in the Azores.

Joe was born on the Island of Santa Maria, Azores, on October 10th 1946 to parents João and Filomena Fontes. He met the love of his life Maria on the Island, married in 1970 after spending some time in the army, and then immigrated to Canada to raise his family and work towards a better life. His whole life was dedicated to family and God.

We would like to thank the wonderful staff at Riverview Health Centre for their care and love. We would also like to acknowledge the care he received by his physician and friend Dr Denis Caners, Dr Pachal, Dr Visch and staff at Plessis Medical Centre who treated him like family. We would like to acknowledge the community at Park City Meadows Housing Cooperative. Joe was appreciative of the friendships he made and we are grateful to the community supporting wife Maria during these difficult days.

Prayers were said on Tuesday, May 24th at Cropo Funeral Chapel and Mass was held on Wednesday, May 25th at Immaculate Conception Roman Catholic Church. Burial followed at Assumption Catholic Cemetery. In lieu of flowers, donations can be made to Siloam Mission in his memory.

Death and Dying in Portugal

How to proceed if you need to report the death of a family member or arrange the burial, cremation or the repatriation of remains outside Portugal... When a death occurs due to natural causes at hospital or at home the doctor who was attending the person should be notified to confirm the death and issue a document certifying the death (*boletim de óbito*). If the death has occurred suddenly, under suspicious circumstances, then an inquiry will be instigated and a postmortem will almost certainly be carried out.

The death of an individual which occurs on Portuguese territory must be reported within two days (48 hours) at the Civil Registry Office (*Conservatória de Civil Registo*) in the district where the death occurred. The Justice Department provides a directory of addresses of all Civil Registry Offices in the country. The funeral director normally deals with the registration of the death but the following people may also make the report to the registry office: next of kin or any other family member present at the time of death; Church minister; Owners of the house where the death occurred; Administrative or police authorities.

If the death takes place within a hospital, retirement home, prison or other institution, the death will be reported by the institution. When reporting a death at the registry office documents need to be presented. These include: Death certificate issued by a doctor; Proof of identity of the deceased (although this is not compulsory); Death certificates in Portugal come in two formats: A full form death certificate (*Assento de Óbito*); An international form which confirms the death in several European languages. The death bulletin/certificate enables the deceased's body to be repatriated for burial abroad or transported to a local cemetery.

The appropriate embassy or consulate should also be informed about any of their citizens who die in Portugal. Under normal circumstances, burial or cremation must take place within 72 hours of death and can only happen once the death has been reported.

It is the responsibility of the next-of-kin to find a funeral agent. Once the next-of-kin has given the funeral agent their signed authority, they are then authorised to deal with all local procedures and paperwork, including the paperwork required if the person's ashes are to be transported to another country.

Burial rights in Portugal are only valid for a limited amount of time. After this time the burial rights have to be renewed or the Portuguese authorities reclaim the grave. Returning the body of the deceased to their home country requires the help of the relevant embassy or consulate. If the person is insured, the insurance company will organise repatriation and liaise with international funeral directors to take the body back to the deceased's country. It is necessary to contact a local funeral director who will coordinate with funeral directors in the home country.

If the person is not insured then repatriation will have to be paid for by the deceased's family or friends who will have to contact an international funeral director. Note: Recent changes to flight security mean that many airlines are no longer carry closed coffins.

<https://www.angloinfo.com/how-to/portugal/healthcare/death-dying>

COMUNIDADE | COMMUNITY

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



**Associação Portuguesa
de Manitoba**

659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607

**C S P
VIDEO**

Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortuguesesInManitoba - Website
LusoCanTv - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7

Carlos Sousa Tony Soares

**92.7 FM
CKJS
MULTILINGUAL**

HJ Radio
Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortuguesesInManitoba - Website
LusoCanTv - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7



Casa dos Acores

1 Acores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
Tel. 204 947 0049
E-mail: casadadosacores.wpg@mts.net



**Centro Português
Casa do Minho**

1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204 772-1070
E-mail: 7721070@mts.net



**PORTUGUESE
IN MANITOBA**
www.portugueseinmanitoba.com



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA

Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube

www.youtube.com-lusocantv

Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Memberships | Sócios 2022

Contribution/Contribuição

- **\$10.00** name/nome on page/página
- **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano
- **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma pagina de notícias, uma vez por ano
- MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA
- Em memória de MARIA DEMELO
- LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG
- **LUSO-CAN TV**
- In memory of MARY & PETER MARUSCHAK
- CARLOS & YVONE OLIVEIRA
- Em memória de TOMAZ OLIVEIRA
- Em memória de EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE



Servico Completo de Limpezas Comercial e Residencial



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios - escritórios através do Canadá:
de Quebec até a British Columbia

www.bee-clean.com

Proprietario: José Correia
375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F



JS FURNITURE GALLERY



CANTREX
nationwide

DYNAMIC
SERIES 2.0
SOLUTIONS

1725 Ellice Ave, Winnipeg
204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave,
Portage la Prairie
204.239.8544

Mobiliás | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas

All Job Done Painting
(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

João Leite

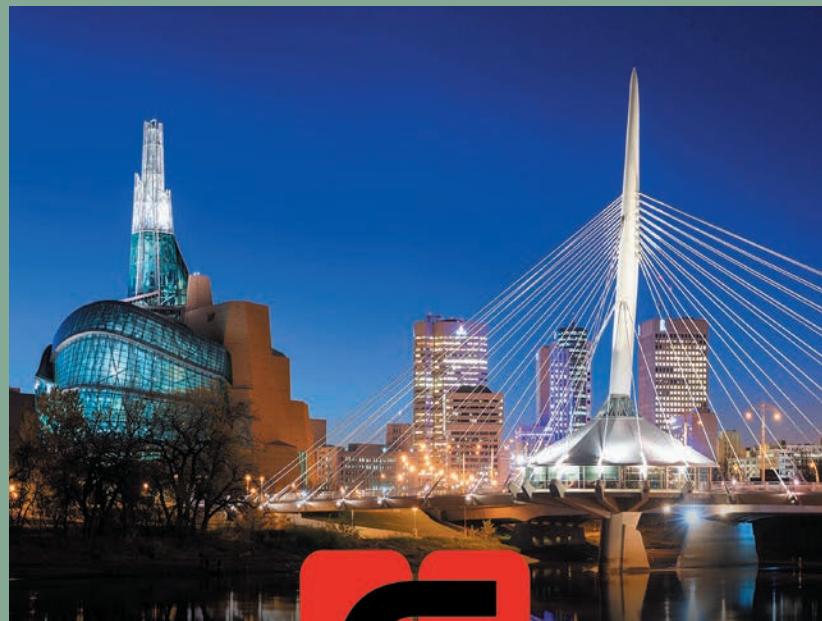
alljobdonepainting@gmail.com

CALADO
CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



G
GARCEA
GROUP OF COMPANIES



GRANITE
CONCRETE SERVICES

Tuscany
CONSTRUCTION
For the Specialist

colour
DESIGN DECORATING

BEDROCK
LANDSCAPING

SER
ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE
Acrylic & Stucco LTD

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

